

AZKINTU WE

PERIÓDICO MAPUCHE

PUBLICACIÓN MENSUAL

AÑO 1 Nº 1 OCTUBRE 2003

ADHESION: \$ 500 (Gulumapu) \$ 3 (Puelmapu)



Welu petu moge leiñ (Aún estamos vivos)

Con unidad Vuelta del Río Reportaje Especial Puelmapu

Este reportaje intenta ser un pedazo pequeño de esa historia grande y dolorosa, escrita al calor del día a actual que viven decenas de familias mapuche del sur de Argentina. Familias que han sido o están a punto de ser desalojadas de sus tierras por terratenientes que se quieren repartir la Patagonia para la explotación turística y ganadera.

PÁGINA 8

Fundación Pablo Neruda El otro fondo de Figuerola

A 15 años de su creación, la institución encargada de velar por el legado cultural del Premio Nobel enfrenta severos cuestionamientos éticos y literarios, centrados en las actuaciones autoritarias y polémicas de su Presidente, ex ministro de estado y actual inquisidor de los mapuches en la zona de Traiguén, Juan Agustín Figuerola.

PÁGINA 17

A 30 años del Golpe Militar La Ley Indígena de Aylende

PÁGINA 5

Estudiantes de Medicina en Cuba Habla Danny Maldonado

PÁGINA 6

Reforma Procesal Penal Listado de presos políticos

PÁGINA 24

Grupo Kin Kache de Traiguén Música para la resistencia

PÁGINA 16

El Estado policial en el Wallmapu

Gobierno y derecha apuestan por represión contra sectores sociales

PÁGINA 4

Chalintukun

M ari pu peñi, pu lam gen, pu papay, pu chachay, pu wekeche, pu pichikeche. Tüfa ta dew ika kiñe diariu. Kakewm e zugu ta küpali. Tañi pu che, pu piwke, chum gachi tren üm m apucheken pu m apuche; kiñeke kam apu zugu, nütam , ta ka kiñeluy m üley tüfa m ew. Fey tüfachidiariu A zkintuw e piñei, kelluafi ti pu küpa kin fili m apuche nim ongen, ñi rakizum kam ñiwerhan.

Kom m apuche kam ka m ollfin wentü, küzawküleñi kam pewm aküleñi feyti, diariu m ew. Trawukülepañi fentzen antü, lufkenm apum u, wenten apum u, ka kiñeke antü, ka kiñeke pun. Fey tüfachidiariu, tañi pu m apuchen ew! Papiñum ekeñi kom pu che, kom pu peñi, kom pu lam gen, kom pu wekeche, kom pu pichikeche... Petu welu m ongeleñi tañipüllü, tañiam , tañinew en.

Peuküleayñi.



Editorial

W allm apu

Es poco probable que en ningún otro conflicto social se hayan acumulado a través del tiempo tantas informaciones precisas, especulaciones e incluso falsedades, como ocurre hoy en día en el caso de la lucha de nuestro pueblo por sus derechos. Sin embargo, lo que tienen ahora en sus manos es el primer intento escrito y profesional de remediar esta vergonzosa situación: A zkintuw e, un diario resum en mensual de noticias elaborado por periodistas y científicos sociales mapuche, que buscará hacer frente de manera responsable al vendaval de falsas informaciones que sobre el tema han caracterizado el trabajo de la prensa oficial chilena.

A zkintuw e es un proyecto de periódico que pretende fomentar la seriedad y el rigor del trabajo informativo, con primatizando a ofrecer un periodismo veraz, inteligente, contrastado y de calidad. Pero no será este un periódico imparcial u objetivo, puesto que dichos conceptos en la realidad no existen. A l interior de estas páginas trataremos de reflejar las visiones de todos aquellos que hoy apuestan, en distintas trincheras del quehacer político, social y cultural, por la reconstrucción de aquella vieja utopía del país mapuche, privilegiando - por cierto - a aquellos sectores más agudados y necesitados de expresión. He aquí nuestra primera declaración de principios.

Un periódico nacional

Quiénes participamos de este proyecto no ocultamos nuestra aspiración de que A zkintuw e

Periodismo apuche

se transforme con el paso del tiempo en un medio informativo de todo el Wallmapu. Del Wallmapu y para el Wallmapu. Lo anterior no es esa propaganda publicitaria o un eslogan periodístico, sino más bien la base sobre la cual se construirán en su momento las páginas de este resumen periodístico. Siguiendo la estructura básica de cualquier medio "nacional", A zkintuw e contará en su interior informaciones provenientes desde los cuatro puntos del territorio mapuche. Puelmapu y Gulumapu, Pükurmapu y Huillimapu. Más allá de las fronteras nacionales, regionales o provinciales impuestas por los Estados argentino y chileno sobre la población de nuestro pueblo. Esta visión nacionalista estará presente en cada una de nuestras ediciones, con la misma naturalidad que la visión chilena inunda las páginas de La Tercera o La Nación. D e esta forma creamos que se supera la idea tradicional de un periódico de determinado origen u organización o vocero de determinado sector territorial, para dar el salto a un periódico de carácter "nacional" mapuche. Este mismo espíritu impregnará las noticias publicadas en su interior, ofreciendo a nuestros lectores un producto único que recogerá informaciones provenientes desde cualquier punto de la M elliw izan Mapu, de forma que un lector del territorio mapuche pueda conocer lo que sucede en el Valle del Neuquén y en del Alto Bío-Bío o conocer lo que sucede en el Lufkenmapu y sentirse identificado tanto con sus reportajes,

como con sus crónicas y entrevistas.

Un diseño periodístico

Una de las características de A zkintuw e será la búsqueda permanente de la excelencia periodística, tanto en la calidad del trabajo de sus redactores, como en el diseño de sus contenidos. Debido al carácter mensual que tendrá en un principio, gran parte de sus noticias y textos no estarán necesariamente relacionados con temas de actualidad o imediatez noticiosa. Como publicaciones presupuestarias lo hacen imposible, pero esta situación aparentemente desfavorable nos da la posibilidad de ofrecer una lectura más sossegada y profunda de variados reportajes, entrevistas y artículos de opinión.

En este desafío que hoy vamos a emprender no partimos desde cero. Un trabajo de más de dos años en Internet y diversos medios escritos nos avalan y nos dan garantías de avanzar por el camino correcto. Sin embargo, la necesidad por ampliar nuestro rango de acción y romper además con la elitización aun existente en el uso de la informática, nos ha llevado a levantar este proyecto paralelo de periodismo impreso. No nos comovemos de formato. Sólo adoptamos uno nuevo, ya que el trabajo en la Red seguirá siendo parte de nuestro esfuerzo cotidiano debido a las innegables ventajas de rapidez e instantaneidad que nos ofrece hoy el periodismo digital. A zkintuw e se plantea entonces como la continuidad de un trabajo que ya fue puesto en marcha y que avanza con paso firme por el camino de las comunicaciones. Los invitamos desde ya a acompañarnos en este recorrido.

Trokñ

DIRECTOR
Pedro Cayuqueo Millaqueo

EDITOR
Renato Reyes Matus

COLABORADORES
Jaqueline Caniguan, Wladimir Painemal, Carlos Millalahu, Elias Pailal, Andrés Carvajal, Alberto Peña y Arnaldo Pérez.

CORRESPONSABLES PUELMAPU
Lorena Caniqueo, Hernán Scandizzo.

COLUMNISTAS
José Marimán, Carlos Ruiz Wladimir Painemal y Andrés Carvajal.

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN
Josseline Fuentes Castillo

PERIÓDICO MAPUCHE AZkintuWE

Azkintuw e es editado por el colectivo Periodístico Azkintuw e. Anfitrión
703, Nueva Maipú, Región de Coquimbo - Chile / Fax: 45-612621 Em. e3:
azkintuw@yahoo.es

Falló del Tribunal Oral en lo Penal de Angol

Cárcel para lonkos mapuche

GULUM APU / Por más de dos horas se prolongó la lectura del fallo realizado por el Tribunal de Juicio Oral de Angol, integrado por los magistrados Jorge González, Cristian A. Iñárriz y Erasmo Sepúlveda, que condenó por "enajenación tenaz" a los lonkos Pascual Pichún y Aniceto Norzín a la pena aflictiva de cinco años y un día de cárcel. Fue lo primero que se informó tras una prolongada espera durante la jornada del sábado 27 de septiembre, en medio de la expectación periodística, judicial, política y, particularmente de las organizaciones mapuche vinculadas al movimiento autónomo.

Si bien los lonkos Pichún y Norzín, las más conocidas autoridades mapuche de esta región a nivel nacional e internacional, habían sido absueltos del grave cargo de incendio tenazista, el Tribunal integrado por los jueces Jorge González, quien presidió la audiencia; Cristian A. Iñárriz y Erasmo Sepúlveda, decidieron condenarlos por esta nueva figura jurídica-penal, tipificada en el marco de la nueva Ley Antitenazista.

A la salida del tribunal, Aniceto Norzín insistió en su inocencia, señalando que "existe una discriminación contra el pueblo mapuche. No tenemos arte ni parte en esto, pero han buscado formas de acusarnos, han pagado testigos". Por su parte, Pascual Pichún ratificó lo anterior señalando que jamás han tenido participación en los hechos imputados. "Pero han osado darte la cara y enfrentado la situación. Están os tranquilos, porque quedan muchas cosas por hacer". El jefe de estudios de la Defensoría Penal Pública, José Martínez, dijo que la pena le parecía excesiva y que no se ajusta a

derecho, pues aún existen recursos que se pueden interponer. Sin embargo, también se mostró satisfecho debido a que en el caso de sus representados, Patricia Troncoso y Pascual Pichún, el Ministerio Público había formulado un total de cinco cargos de los cuales tres afectaban a Troncoso y dos al lonko Pascual, en cambio de los cuales se dictó sentencia absolutoria, aplicándose una condena



que sólo afectó finalmente al lonko Pichún. "Creemos que hay un error en la aplicación del derecho al dictarse la sentencia, porque la pena asignada al delito no puede pasar de tres años, aun cuando estamos en el marco de la Ley antitenazista", señaló por su parte el abogado de la Oposición Nacional Alinea de Temuko, Jaime Adariga. Indicó a continuación que el lonko otorga a presentar un recurso de nulidad ante la Corte de Apelaciones o ante la Suprema, a fin de que se pueda reparar la injusticia con equidad

contra a los dirigentes.

Juicio político a Figueroa

Por su parte, el diputado Alejandro Navarro y quien estuvo presente en la lectura del fallo, tuvo críticas palabras para la sentencia y el proceder de la justicia, especialmente ante porque consideró testigos y hechos virtualmente inválidos para probar la culpabilidad de los lonkos. Junto con rechazar el veredicto, amenazó durante entre en contra del ex ministro "El uso y abuso de recursos legales y políticos", señaló Navarro. Por otro lado, el alcalde de Tirúa Adolfo Millabur, señaló que era una decisión que se preveía y aunque desconocía oficialmente la sentencia del tribunal al ser consultado, dijo que "no se esperaba otra cosa". A la vez, manifestó su completo repudio a la resolución judicial. "Es patético, porque la versión del tribunal es completamente diferente a la que observaron los testigos, esto no hace otra cosa que demostrar el tráfico de influencias que hubo en el caso, considerando que uno de los fondos sinistrados es propiedad de un ex ministro de Estado, el señor Juan Agustín Figueroa", advirtió. Según Millabur éste no es un acto de discriminación, sino de intereses que se manifiestan hacia un sector determinado, por lo tanto en primer lugar fueron declarados inocentes por la Justicia. Agregó que ahora habrá que evaluar la situación, pues ni siquiera los condenados podrán optar a beneficios carcelarios una vez que sean detenidos, pues se trata de un delito subversivo.

Cabe recordar que este es el segundo juicio que se realiza en contra de Patricia Troncoso y los lonkos y que en los hechos, tras haberse auto la Corte Suprema a la anulación del primer juicio oral desahogado en el mes de abril y en donde ambos lonkos fueron declarados inocentes. Las presiones de Juan Agustín Figueroa, quien además es ministro del Tribunal Constitucional de la República, lograron ese objetivo.

Denuncia Organización Mapuche Tehuelche 11 de Octubre

Justicia aplica solución "chilena"

PUELM APU / Un fuerte enfrentamiento contra las autoridades del Estado argentino realizaron el pasado 16 de septiembre los miembros de la Organización Mapuche Tehuelche 11 de Octubre, esto tras el sometimiento a proceso de dos de sus miembros por parte de la "justicia" del país trasandino, a ambos acusados de atentar supuestamente contra la "propiedad pública", tras participar de movilizaciones en la zona de Esquel.

Comunicado Público

"La reciente imputación de Arelia Montero Epulef y Mauro Millán, miembros de nuestra organización, son una clara manifestación del endurecimiento de la ofensiva del Estado argentino para frenar la lucha de nuestro pueblo. Esta ofensiva se inició a principios del año cuando la justicia federal procesó por el delito de sedición a Mariano Jones Huayal y Mauro Millán, de la comunidad Pillan Awida; hasta ese momento la persecución había sido instaurada desde la justicia provincial. Y esto ocurre cuando poco a poco se consolida en Puelmapu la resistencia al avance de los ultranacionalistas con la italiana Benetton y la minera canadiense Meridian Gold.

Decimos que esta causa es política, que estas imputaciones no son más que otro paso en la

criminalización y judicialización del conflicto, y que ocurre al otro lado de la Cordillera, donde cientos de hemanos mapuche son imputados, procesados, torturados y encarcelados. Arelia Montero Epulef y Mauro Millán están imputados por presuntos "delitos contra la propiedad pública". Lo cierto es que están imputados por participar en febrero pasado - del ingenuo realizado a la vez de la ruta nacional 40, frente al lote Santa Rosa. Nuestra organización fue una reafirmación de derechos por el desalojo sufrido por la familia Curifanico - Rúa Nahuelquir a instancias del Grupo Benetton. La Fiscalía Federal de Bariloche presentó fotos tomadas por el endamio Nacional para sustentar las imputaciones y esas fotos descubrieron la trama judicial: en ninguna de ellas aparece Mauro Millán sino otro peñi que participó de la cacería.

Una vez más, el Estado nuestro que el reconocimiento de nuestra preexistencia y nuestros Derechos Fundamentales no es más que un intento por desviar nuestra lucha hacia el terreno que mejor conoce: sus leyes. Con o contrapartida el Estado garantiza la impunidad de quienes insturan entre la persecución y represión. Las recusaciones del juez de Instrucción de Esquel, José Oscar Labelli, por su actuación en las causas Fernán y Curifanico - Rúa Nahuelquir, fueron desestimadas por la Cámara

Criminal de Esquel; y venimos a decir que el mismo camino que se realiza en contra de Patricia Troncoso y los lonkos y que en los hechos, tras haberse auto la Corte Suprema a la anulación del primer juicio oral desahogado en el mes de abril y en donde ambos lonkos fueron declarados inocentes. Las presiones de Juan Agustín Figueroa, quien además es ministro del Tribunal Constitucional de la República, lograron ese objetivo.



Se impone el Estado Policial en el W allm apu

Gobierno impone medidas represivas

Por Arnaldo PEREZ GUERRA

GULUMAPU / Diputados concertacionistas patrocinan un proyecto que significará, en la práctica, la reposición de la detención por sospecha y que am entrará las horas que una persona puede permanecer retenida en un cuartel policial. Jorge Bugos (DC) es el autor de la iniciativa que cuenta con el apoyo de Patricio Walker, Eduardo Saffirio, Edgardo Riveros, Antonio Leal, Zaiko Luksic, Pedro Araya, Francisco Encina y Patricio Hales. Según Bugos, "la propuesta sólo busca aumentar el rigor y las facultades de la policía para con batir con mayor eficiencia y rapidez la delincuencia". En virtud de esta disposición, las policías podrán allanar "sin orden previa" e incluso intervenir y allanar dom icilios.



La derecha es la principal impulsora de la Agencia Antidelincuencia, que cuenta con o aliados a sectores del Partido Por la Democracia (PPD) y el Partido Socialista (PS), además de practicar entre la totalidad de la Democracia Cristiana (DC). Una de las propuestas de la UDI es focalizar la lucha en las poblaciones, creando "zonas de emergencia policial", incluso se ha llegado a hablar de "toques de queda" o "colocar fotografías de delincuentes" en sitios públicos, además de aumentar las penas y construir "cárceles privadas". Para ello, tanto la oposición como el gobierno se escudan en encuestas y estadísticas que señalan un aumento peligroso de los índices de "inseguridad". Sembrar el miedo es la estrategia del poder para impedir entrar un "Estado policial" dirigido a temerario con la delincuencia, sino con cualquier intento de desestabilización del m odeb y con las crecientes ovilizaciones apuche, sindicales y estudiantiles.

En la jugada, el gobierno intenta aprobar que retorne el control de Carabineros e Investigaciones al Ministerio Interior. Otros proyectos de interés tanto para el gobierno como para la derecha son "aumentar las penas por narcotráfico, rebajar la responsabilidad penal juvenil, tipificar el lavado de dinero, creación de la ANI, creación de secretarías regionales de seguridad ciudadana, y aumentar las

penas para quienes atenten contra policías". Nada demodificar las atribuciones de las Fiscalías Militares para juzgar a civiles bajo leyes especiales. O la propia Ley Antiterrorista, que hoy se aplica a mapuche y estudiantes sin mayores cuestionamientos.

La creación de la Agencia Nacional de Inteligencia (ANI) con plazará el cuadro: "un organismo o público centralizado, de carácter técnico y especializado, dependiente del Ministerio de Interior", cuyo objetivo será "producir inteligencia... para la toma de decisiones y principalmente ejercer las atribuciones correspondientes, en materia de terrorismo, con inalidad transnacional organizada y contrainteligencia". La ANI "elaborará informes periódicos, de carácter secreto... además requerirá de los estan entos de inteligencia de las Fuerzas Armadas (FFAA) y Seguridad Pública", se creará.

Estas nuevas iniciativas del gobierno en materia represiva tendrán un grave impacto en el W allm apu, donde los procesamientos, encarcelamientos, asesinatos y persecución de mapuche constituyen hoy hechos cotidianos. "En la actualidad, las comunidades enfrentan una represión directa destinada a ahuyentar, hostigar y desmoralizar (...) personas, familias y con unidades permanentemente vigiladas y controladas por la policía civil y uniformada", señala un Informe de la Comisión de Derechos Humanos apuche (COMAPU). "Extraños robos a sedes mapuche, seguimientos a sus dirigentes, interceptaciones telefónicas ilegales, misteriosos civiles realizando interrogatorios extrajudiciales e incluso un caso de doble secuestro se han registrado al interior de territorio mapuche", lo que ha sido denunciado por organizaciones mapuches, eclesísticas e incluso académicas, como el Programa de Derechos Indígenas de la Universidad de La Frontera (UFRO).

Más de 400 mapuche se encuentran procesados por tribunales civiles y Fiscalías Militares por su participación en movilizaciones en zonas urbanas y rurales del W allm apu. A esa cifra, se suman órdenes de detención y presos políticos en la VIII y IX regiones. Más de diez (10) ministros especiales y cinco (5) Fiscalías Militares se han encargado de investigar "hechos de violencia" desde fines de 1997 - producidos en el sur del país en el marco del conflicto que enfrenta a mapuche con presas forestales y las fuerzas de ocupación policial. Doceenas de dirigentes y comunitarios se encuentran sometidos a proceso, en la mayoría de los casos juzgados por la Ley de Seguridad Interior del Estado y la Ley 18.314 Antiterrorista. Por las cárceles, han pasado más de un centenar de mapuche que han debido enfrentar el nuevo Sistema Procesal Penal en vigencia, según de La Araucanía. Incluso antiguas denuncias de torturas han vuelto a refloatar tras conocerse la decisión de la Corte de Imputación de Londres, Inglaterra, el pasado 13 de agosto, de acoger una petición de "asilo político" a un ex carabancero deplazado "desertor" y denunció dicha práctica en los cuarteles de la zona sur del país.



"No existe un trabajo monográfico que evalúe las relaciones entre el pueblo mapuche y el gobierno de Salvador Allende, y en especial los logros que el primer obtuvo en la gestión del segundo. Desde mediados de los años '80, se ha subrayado por parte de los trabajos publicados por antropólogos chilenos y algunos intelectuales mapuche, el tema del desencuentro entre este pueblo y la izquierda chilena. Creemos necesario ahora desideologizar el tratamiento del tema.

El logro principal del gobierno de Allende, fue la promulgación de una ley que defendiese a la comunidad mapuche del peligro de la división, conforme al marco legal dado por la vigente ley N° 14.511, de 29 de diciembre de 1960, que databa del gobierno de Jorge Alessandri y que buscaba facilitar el proceso de división de las comunidades. La resistencia a esta división había sido la reivindicación principal del movimiento mapuche, tanto bajo el liderazgo de Venancio Cofrepeán y la Corporación Araucana como bajo la conducción de las organizaciones de izquierda: el Frente Único Araucano y, desde los '60, la Federación de Campesinos e Indígenas (FCI), vinculada al PC y al PS, que sería desde 1967 la Confederación Nacional de Campesinos e Indígenas Raquíbul. Los estudios y la acción del Dr. Alejandro Lipshutz y del Instituto Indigenista de Chile habían servido para apoyar la conservación de la integridad de la comunidad en los '50, pero bajo la nueva ley de 1960 ésta se hallaba nuevamente en peligro.

La "Ley de Indígenas" de Allende fue promulgada el 15 de septiembre de 1972, con el N° 17.729. A signaba la calidad de indígenas a los poseedores de derechos en años de títulos de minería o dominio otorgado por diversas leyes de 1866 a 1961, o de sentencia dictada en juicio de división de una comunidad, o bien que habitando en cualquier parte del territorio nacional, conservase características culturales provenientes de "los grupos étnicos autóctonos del país" (A rt. 1). En ese sentido, incluía a todas las etnias, pero su texto estaba dirigido especialmente a los mapuche. Esta ley se proponía restituir a las comunidades parte de las tierras que les habían sido usurpadas desde la "Pacificación", pero fue modificada en el parlamento, con mayoría de derecha y opositora instricta al proceso de reforma agraria y de devolución de tierras al campesinado chileno y mapuche. En todo caso, el Párrafo Tercero, de los artículos 17 a 28, estableció el canon para la restitución de tierras en su favor y el Párrafo Cuarto, artículos 29 a 33, legisló sobre la expropiación de tierras para entregarse a los mineros, injiriéndose por la ley de Reforma Agraria de Frei, N° 16.640.

Se dispuso además que las tierras indígenas y otros efectos serían inembargables (A rt. 15) y exentos de pago de contribuciones fiscales (A rt. 66). Algo que fue aprobado en el texto legal, fue la constitución de un Instituto de Desarrollo Indígena (DI), una antigua aspiración de las organizaciones mapuche que buscaba encauzar el apoyo técnico y financiero a los proyectos de mejoramiento material de la explotación agrícola, reemplazando la Dirección de Asuntos Indígenas (DAI) creada por Allende en 1953. También se confió a este Instituto la protección de las tierras, el resolver sobre las restituciones y expropiaciones (A rt. 35), la división de las comunidades (A rt. 14), el desarrollo de la cultura y la artesanía, el estimular a los indígenas a integrarse a las actividades nacionales con plenuidad de derechos y responsabilidades (A rt. 68) y dispuso que las universidades reservasen matrícula para estudiantes indígenas (A rt. 72). El Instituto quedó



ANÁLISIS DE LEY INDÍGENA 17.729

La UP y el campesinado mapuche

Por Carlos RUIZ

Profesor de la Universidad de Santiago de Chile

dirigido por un Consejo formado por nueve autoridades estatales y siete representantes campesinos mapuche, elegidos en votación unipersonal, directa y secreta (A rt. 40).

La derecha logró introducir modificaciones al proyecto de ley, para dejar en pie la posibilidad de que las comunidades fuesen divididas, cuando fuese del interés de la mayoría absoluta de los comunitarios. También fue vulnerado el derecho de los comunitarios ausentes a su participación en la gestión de las tierras con unitarias (salvo que la ausencia se debiese a razones de estudio o alguna causa ajena a la voluntad del comunitario), pero de jndoles el derecho a recibir el justo precio de su acción o cuota (A rts. 4 y 5). En realidad, hubo personalidades e intelectuales de izquierda que no estaban plenamente convencidos de la importancia de asegurar la integridad de la comunidad e incluso de la cultura mapuche y postulaban la necesidad de que este pueblo se dejase integrar por la sociedad global. Podemos citar a Alejandro Saavedra, funcionario de ICIRA, quien en "La cuestión mapuche", plantea que los mapuche son una subcultura y no existen como un pueblo: "No existe una comunidad mapuche, sino múltiples comunidades integradas en una subcultura comunitaria". Saavedra considera que las comunidades "poseen un carácter de inposición". De acuerdo a lo anterior se debe concluir que las comunidades serían una estructura de dominación impuesta por la sociedad mapuche y por lógica una política libertadora se debería acabar con las comunidades.

La aplicación de esta ley fue posible durante un año y en los cuatro días, ya que la dictadura militar dejó de poner en efecto y procuró neutralizar lo antes posible. Así, por ejemplo, el decreto-Ley 701

de 1974, modificó la legislación que protegía al bosque nativo: de acuerdo a la Ley N° 10 de la Ley de Allende, los indígenas podían abandonar los bosques naturales; el citado decreto facilitó la ocupación de tierras indígenas por empresas forestales, agravando los conflictos existentes y creando otros nuevos, es decir sentando la base del problema a presente.

El gran logro del gobierno de Allende en la problemática mapuche fue haber recuperado a través de esta Ley 70 a 75.000 hectáreas de territorio anteriormente usurpado para el Pueblo Mapuche, si bien no ofreció alternativas para desarrollar un territorio autogestionado y ese gran avance se perdió con la contrarrevolución dictatorial. Pero en otro plano, todo el proceso significó una dignificación de la gente mapuche y de su cultura, fundamental para enfrentar la discriminación ancestral que había venido presentando la sociedad dominante. Hubo un discurso reivindicativo del mapuche en el con junto de la sociedad chilena, si bien en la práctica cotidiana también siguieron habiendo sectarismos.

Es cierto que hubieron desencuentros entre los mapuche, la gente del gobierno y la izquierda, pero su origen es posible encontrarlo en el hecho de que muchos funcionarios y militantes, por factores culturales, no asumen debidamente el carácter de la cultura mapuche y de sus reivindicaciones, pero a nivel de la dirigencia había más claridad e intuición al respecto. Por eso, se deben destacar los logros de la legislación y de la práctica más que los conflictos, agudizados además por haber además dos sectores políticos en juego: uno integrado a la UP y otro, el del MIR, que presentaba propuestas que por bien intencionadas que fuesen, estaban lejos de las posibilidades de la coyuntura.

Danny Maldonado Melillán tiene 24 años, proviene de la com unidad Melillán, ubicada a unos 100 kilómetros de Temuco con acceso a la zona pehuenche de Traful. Desde los tres años, junto a otros 35 jóvenes mapuche, Danny cursa estudios de Medicina en la prestigiosa Escuela Latinoamericana de Medicina (ELAM) de La Habana, Cuba. De paso por Chile en el mes de agosto para realizar trabajos voluntarios, AzkintuWe conversó con él para interiorizarnos un poco más acerca de su experiencia en la isla de la "Revolución", el tipo de educación que reciben de los cubanos, las motivaciones profesionales que les permiten soportar la lejanía de sus familias y también sobre sus planes para el ansiado día del retorno. De paso, la conversación nos permitió aclarar algunos mitos y prejuicios que rondan sobre la estadía de estos estudiantes en Cuba y que para Danny sólo corresponden a comentarios de personas "desinformadas". "No somos comunistas ni estamos allá gracias a ese partido", señala de entrada y categórico. He aquí entonces la transcripción de sus palabras.

-Danny, cuéntanos sobre tu vida, de dónde provienes, cuál es el origen territorial de tu com unidad.

Yo vengo de la zona de Melipeuco. Hice mi enseñanza básica en el mismo Melipeuco y mi enseñanza secundaria en la com una de Padre las Casas. Allí estuve un año estudiando y trabajando para poder cancelar el arriendo de una pieza. A l teminar estos estudios la principal preocupación mía y de varios otros compañeros mapuche era com o poder continuar estudios superiores, ya que carecíamos de recursos económicos. Ese era un gran problema a que teníamos que todos, ya que proveníamos del campo y nuestras familias difícilmente podrían ayudarnos a costear la universidad. Pese a eso, me arriesgué y com o tenía buenas notas, decidí continuar estudios de Técnico en Enfermería en el Instituto Santo Tomás de Temuco. Eso fue el año 1998, el mismo año que hice mi ingreso al Hogar Universitario de esta ciudad.

Desde ese entonces com ienza en mi una especie de transformación, en el sentido de adquirir conocimientos mapuche, de reconocer a mi gente, de com partir com otros hem anos una identidad, una idea política respecto de lo que éramos com o pueblo. Eso antes no había ocurrido, uno claro se sentía mapuche y todo eso, por el apellido generalente, pero no al grado de com prometerse com la lucha de su gente. Ese com bió o el ser capaz de adquirir esa conciencia política, yo se la debo a mis tres años de estadía en el Hogar Universitario, que fue una verdadera escuela en mi caso y creo que para la mayoría de los jóvenes que han pasado por allí, más allá de algunos casos lamentables de hem anos que tenían grandes discursos y que hoy veyo trabajando para el gobierno.

Después de tres años de estudio, egresé de la carrera y opté por hacerme aprendiz en el Hospital mapuche, ya que siempre me e interesado el trabajo intercultural que allí realizaban los hem anos, basado en el respeto de nuestra medicina, de nuestras achis, de nuestras yerbas medicinales, etc. Me llamaba mucho la atención que tuvieran un Consejo de Sabios y que se respetaran las formas tradicionales de organización de nuestra gente. Por estas razones me e integré al Hospital, por dos meses, teniendo la oportunidad de colaborar todo esto que te com ento y que me e convencido de que esa posible implementación una medicina com o mayor cercanía a nuestra gente, com o mayor apego a los social e incluso lo cultural.



DANNY MALDONADO MELILLAN, ESTUDIANTE DE MEDICINA

"En Cuba nos debemos com poner"

Por Pedro CAYUQUEO

-¿Cuándo surge para ti la posibilidad de continuar estudios de medicina en Cuba?

Surge en el Hospital mapuche. Estando trabajando allí me ofrecieron los encargados del Hospital la beca para viajar a Cuba a continuar estudios de Medicina. Yo hasta ese momento sabía muy poco de la beca, ya que existía muy poca información al respecto, sobre com o postular, dónde postular y todo eso. Pero en mi caso fue la organización de salud de Melipeuco que me patrocinó la postulación. Ese año postulamos com o cerca de 40 estudiantes y quedamos finalmente 10.

-En qué fecha llegaron ustedes a la isla y cuáles fueron sus primeras impresiones. Nos expliquen os que el impacto no fue menor, considerando el clima, la cultura, la gente, todo muy distinto al Wallmapu.

Nosotros llegamos el 1 de marzo del 2001 a La Habana, cargados de un montón de sueños y de expectativas también. Cuando nosotros nos fuimos de Temuco no teníamos com ayor información respecto de Cuba, todo era nuevo podíamos decir. El reality era un país desconocido para muchos de nosotros compañeros, aun cuando habían os algunos que sí tenían os conocimientos del proceso revolucionario que allí se estaba llevando a cabo. Cuando llegamos tuvimos os que enfrentamos a una serie de elementos nuevos, tales com o ideas distintas, compañeros nuevos, una cultura extraña, etc. Com ienza entonces un proceso de ambientación. Eso era lo primero que debimos enfrentar y lo más difícil.

Nosotros llegamos directamente a la Escuela de Medicina, que queda com o a diez kilómetros de La Habana, en las dependencias de la antigua Escuela Naval Gurrari. Allí nos acogieron y a los pocos días com enzamos con un período de nivelación de estudios. De 1200 que llegan os quedamos finalmente 600. Esto era necesario ya que la educación en Cuba es de un nivel muy superior al resto de los países de Latinoamérica.

-Por lo que dices se trataría de un colador bastante efectivo...

Sí, un 50% de nuestros compañeros de la Escuela debieron abandonar sólo el primer año por baja académica. Nosotros en la ELAM somos 24 países de Latinoamérica, incluido algunos países de África. Para todos la exigencia académica es altísima. El sistema educacional está diseñado para eso, además que contamos com o profesores de un nivel increíble, en ciencias en el campo de la investigación médica a nivel latinoamericano y mundial. Nuestro profesor de Anatomía, por ejemplo, es considerado actualmente com o uno de los mejores en su especialidad en el continente. No nos olvidemos que la medicina cubana es considerada hoy com o una de las mejores del mundo.

-¿Y existen condiciones realmente favorables para que los alumnos de la ELAM puedan rendir académicamente? Es decir, laboratorios, tecnología, textos de estudio, todo eso. Te lo pregunto porque me mucho se habla del bloqueo y las carencias económicas de la isla...

Miía, siempre se habla de las carencias y la pobreza en Cuba, pero a nivel del desarrollo de la medicina y la investigación científica esta situación es al revés. Los cubanos, quizás más que ningún otro país de Latinoamérica, le asignan una gran cantidad de recursos fiscales a tem as com o la investigación científica y la preparación de profesionales del área de la salud. Es una inversión a futuro, dicen ellos y por esta razón nosotros contamos com o laboratorios de primer nivel, com excelente tecnología. En cuanto a material, no nos falta nada com o estudiantes. Durante el año, todos los libros que van os a utilizar en las clases los entregan ellos, hasta los cuadernos. Eso es parte de la beca, eso parte de estar becado en Cuba. Tem también se incluye el vivienda, com día, el aseo personal, dinero para subsistir, la estadía, todo eso. Y tem también nos asignan una cantidad modesta de dinero al mes para nuestros gastos personales. Esto te dem uestra que la inversión que

está haciendo el gobierno cubano en todos nosotros es tremenda. Nosotros la hemos calculado por al menos en 10 millones de pesos al año. Una inversión increíble que ningún otro país en el mundo realiza.

DERRIBANDO MITOS

-Por qué no nos contamos un poco sobre el origen de los demás estudiantes de la ELAM. ¿Ustedes están con jóvenes de otras nacionalidades, de Europa por ejemplo?

No. Nosotros estamos solamente junto a estudiantes provenientes de Latinoamérica y unos cuantos que son de África, de países como Nigeria o Guinea Bissau. Son los 24 países reunidos en la ELAM, jóvenes de Argentina, Perú, Bolivia, Ecuador, etc. En México hay 32 alumnos. La idea de los cubanos es que podamos con partir todos, conocernos y reconocernos como miembros de una gran nación latinoamericana, lo que no siempre fue y siempre será en nosotros los mapuches. No lo es, pero a nosotros nos cuesta creer eso de la gran nación latinoamericana. Los cubanos tienen toda esa idea de José Martí o Simón Bolívar, de la gran patria americana, de la unión de los países, pero nuestra realidad como mapuche dista mucho de esa idea. De hecho, nosotros tuvimos que luchar mucho para que al llegar nos reconocieran como mapuche y no como chilenos. Siempre nos decían, "ustedes son los chilenos que llegaron" y nosotros respondíamos: "¡No!, no somos chilenos, somos mapuche". Eso cuesta que lo entiendan los alumnos de otros países de Latinoamérica y principalmente los cubanos.

-Esa debe ser una gran batalla que ustedes deben dar a diario en la isla...

Si, cuesta pero se avanza. Lo que pasa es que el desconocimiento de los cubanos respecto de los mapuche es demasiado grande. Ellos no conocen nuestra lucha, incluso cuando nosotros estamos con algunos profesores de historia de la ELAM sobre Leftraru, sobre la ocupación militar chilena hace poco más de 100 años, ellos se sorprendían. Y claro, ellos fueron colonizados hace 500 años, su población indígena exterminada y les cuesta entender el proceso que hemos vivido los mapuche. Te voy a poner un ejemplo. Tras nuestra llegada a La Habana el 2001, los estudiantes mapuche nos organizamos para la conmemoración del 12 de octubre. Para ello propusimos a las autoridades que todas las banderas de los países latinoamericanos que están izadas en un patio central, incluida la chilena, fueran bajadas ese día a medianoche, en señal de duelo. Los cubanos no entendían nada. Las delegaciones de otros países como Argentina, Ecuador, Chile, tampoco. Ellos pensaban que nosotros íbamos a celebrar la llegada de Colón, como lo hacen ellos y otros pueblos indígenas de Latinoamérica. Pero no, nosotros queríamos hacer una protesta. Al final no se pudo, pero igual hicimos una diferencia con el delegación respecto de otros estudiantes indígenas que también son parte de la ELAM y que mantienen una actitud de patriotismo o respecto de las banderas de sus estados que nosotros como mapuche no logramos comprender.

-Lo que tú cuentas es interesante. Tú mencionas también la presencia en la ELAM de estudiantes de otros pueblos indígenas, por qué no nos cuentas sobre ellos y sobre las relaciones que mantienen con ustedes.

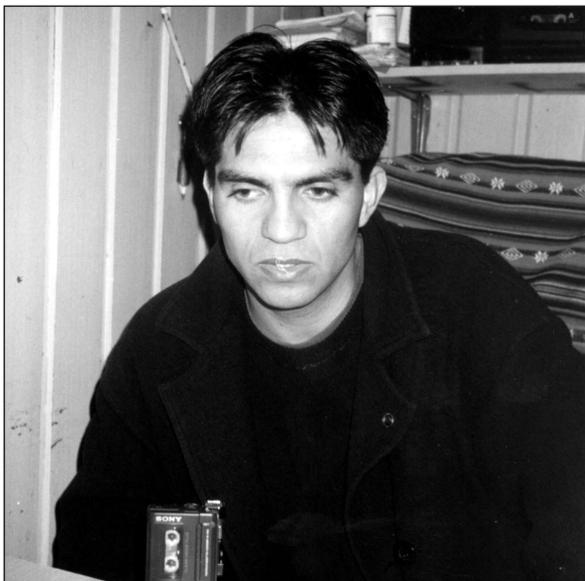
En la ELAM, aparte de los 24 países latinoamericanos que te mencionaba antes, hay

también estudiantes que provienen de 64 pueblos indígenas, que los cubanos llaman "etnias" o "Pueblos Indios". Con ellos también tuvimos en un principio relaciones difíciles, debido a sus posturas políticas respecto de los estados nacionales a que están sujetos. Ellos de una u otra forma se sienten parte de aquellos países. Los hemos conocido que se sienten peruanos, los otros bolivianos, los otros mexicanos, etc. Ellos son muy patriotas y lo manifiestan en cada momento. El caso más increíble para nosotros eran los pueblos indígenas de Centroamérica, que además de reconocerse como auténticos Salvadoreños o Guatemaltecos, son profundos evangélicos. O los indígenas mexicanos, profundos católicos y seguidores de la Virgen de Guadalupe. Eso nos trajo problemas de como unificación en un principio, ya que siempre en las reuniones destacaba la postura mapuche, que planteaba algo completamente distinto. Nosotros siempre hablando contra el Estado, contra

político de pueblo, nos sentimos parte de ese proyecto de autonomía que se está construyendo en el mundo mapuche y es difícil de entender para los compañeros chilenos como nosotros.

-En el mundo mapuche mucha gente piensa o dice que ustedes son como nosotros...

Si, hemos escuchado eso con entusiasmo, pero sólo reflejan un desconocimiento de nuestras actividades allí en la isla. Nosotros no somos como nosotros ni estamos allí gracias al partido. Nosotros pudimos postular porque organizaciones mapuche lograron acceder a los cupos que el Ministerio de Relaciones Exteriores Cubano pone a disposición cada año. Tampoco recibimos una formación marxista o instrucciones de guerrilla o cosas por el estilo y siempre planteamos eso siempre está delirando. El gobierno cubano es muy respetuoso de nuestras



la ocupación militar, de la necesidad de liberarnos como pueblo. Esto generaba problemas, pero luego optamos por privilegiar la convivencia y no discutir con ellos respecto del tema de las nacionalidades. A hora las relaciones son buenas, de un mutuo respeto.

-¿Y cómo es la relación que mantienen con los otros estudiantes chilenos?

Bueno, un poco problemática al comienzo. En la ELAM hay compañeros estudiantes del Partido Comunista, del Frente, hijos de detenidos desaparecidos, militantes, incluso demócratas cristianos. Con ellos teníamos muchas discrepancias en un comienzo, ya que nuestras demandas son distintas y eso generaba roces en algunas discusiones políticas. Es cierto que tenemos un enemigo en común, el sistema capitalista que nos oprime y como pueblos por igual, pero existe una diferencia en nuestras reivindicaciones que a nosotros nos gusta remarcar y a ellos les cuesta asumir. En nosotros siempre encontramos nuestra estadía en Cuba en un proyecto

de luchas, de nuestras ideas y desde el primer día que llegamos nos apoyaron la cancha respecto de las cosas que podíamos o no hacer. Con decirte que ni siquiera a las manifestaciones de apoyo al héroe en nos dejaron asistir. No pasó hace unos meses, cuando la Unión Europea condenó a Cuba por supuestas violaciones de derechos humanos. Esa vez se organizó una gran marcha en La Habana y todos los estudiantes cubanos se organizaron para participar. Entonces nosotros también quisimos hacerlo y los compañeros nos dijeron: "No, este asunto es de nosotros". Ellos son muy celosos de su Revolución, muy orgullosos de lo que han logrado y no permitieron que cualquiera participe de sus actividades, lo que me parece muy bueno, muy serio de su parte. Nosotros estamos allí en Cuba preparándonos como médicos, como profesionales de la salud. La única instrucción especial y que reconocemos es aquella de enseñarnos a ser solidarios, a ser consecuentes con nuestra gente, con nuestro compromiso con las unidades. A nosotros nos están preparando no como simples médicos, sino al servicio de nuestro pueblo.



SITUACIÓN MAPUCHE EN EL PUELMAPU -EL CASO DE LA FAMILIA FERNIN

La Conquista intemorable

Texto: Sebastián HACHER / Producción: Hernán SCANDIZZO y Rodrigo PAZ

Bariloche o Furiolife en mapuzugun es una ciudad de postal. En las calles céntricas está prohibido romper el estilo arquitectónico y la vista del lago, con las montañas nevadas de fondo es un espectáculo que atrae a viajeros del mundo entero. En el Centro Cívico, donde esos turistas hacen cola para sacarse fotos, hay un monumento a un genocida de apellido Roca, nombrado prócer de la patria por sus ascesos contra el Pueblo Mapuche. En el monumento, por más que cada tanto los empleados de la municipalidad lo limpian, es constantemente pintado con un kulltrun, uno de los más característicos símbolos mapuche y una consigna que dice: «yo todavía estamos». Esa quizás sea una muestra de los tiempos que corren en el sur de Argentina: la historia de mamá olofido y calculado de nuestras oligarquías y la una rebelde que se niega a desaparecer, que se cuela en el medio de las postales para decir algo tan simple como que todavía están vivos. Es desnudar que la guerra no ha terminado, que la "Conquista del Desierto" continúa hoy bajo otro ropaje, pero con el mismo contenido.

Lo que sigue es una historia donde el pasado y el presente se confunden, se mezclan y repiten con las estaciones del año. Porque el pasado es la materia prima del presente y es también lo que enseñaron los abuelos en un idioma secreto, nunca aprendido por el hombre blanco. Es un recuerdo de lo que es y de lo que queremos que sea. En el fondo, el problema sigue siendo el mismo: corporaciones

extranjeras y nacionales se quieren repartir la Patagonia para la explotación ganadera, turística y ahora también minera, con la complicidad del Estado argentino. Y para hacerlo deben no solamente destruir el medio ambiente, sino también a sus hijos, los mapuche, la gente de la tierra. Este reportaje intenta ser un pedazo pequeño de esa historia grande y dolorosa, escrita al calor del día a día actual que viven decenas de familias mapuche del sur del país que han sido o están a punto de ser desalojadas.

Partin es de algunas consideraciones generales para detenernos en la zona de Cushamán, en el sur de Chubut y allí en dos casos concretos: el de la comunidad Vuelta del Río contra terratenientes locales y más concretamente el caso de la familia Fernín. En una segunda parte -de publicación en el próximo número de Azkintu- ahondaremos en la historia de la familia mapuche que sin querer desnuda la naturaleza y los verdaderos intereses de la Corporación Benetton en el sur de Argentina. La historia que aquí contamos es, parte de un pedacito de un gran territorio; el lote 134, apenas 625 hectáreas. En las próximas entregas, esperamos adelantarnos en territorios mapuches.

Un genocidio bariloche, todavía festejado

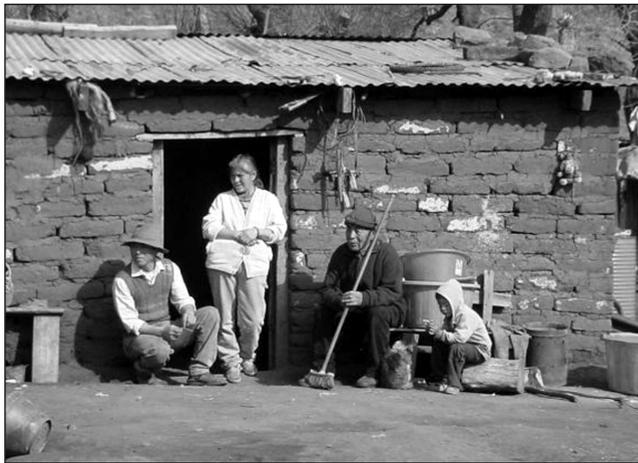
En 1872 comenzó una nueva defensa de la tierra en peñada en ser una y sin fronteras desde el Atlántico al Pacífico. Al año de California 6000 hombres vestidos con cuero de guanaco y amados

con lanzas avanzaron hasta Aiqueán, 25 de Mayo y 9 de Julio, en lo que ahora llaman Buenos Aires. Desde allí hasta los límites del sur. Llegaban entonces las tierras que habitaban los mapuche, un paraíso natural que los blancos llaman todavía desierto. Fueron años de lucha y sangre. En Enero de 1876, al mando de Narvaes y Rumay los kóna pelearon en Olayhué, Aiqueán y Tapalqué. En Tres Arroyos y Necochea combatió cuerpo a cuerpo en la niebla, y rodearon a las tropas de Levalle y Maldonado. Fue todo un año de guerra para evitar que los invasores siguieran cruzando su frontera. De a caballo y con sus tolderías se hicieron fuertes en el sur del Río Colorado y el enemigo, al mando de Alsina, comenzó a construir una zanja faraónica desde Bahía Blanca hasta el sur en la cordillera, una línea de tierra y fortines que separaba su latifundio de la tierra libre. Y entonces llegó Julio Argentino Roca. Regimiento y telegrafo se llamaron sus hazañas tomadas de un año de la corona inglesa.

Cinco columnas tuvo el llamado "Campana al Desierto". La primera, dirigida por Roca, debía alcanzar la isla de Choele-Choele en el río Negro; la segunda división, al mando de Nicolás Levalle, debía marchar de Cañuelo a Chadi Levu y el río Colorado. La tercera división, dirigida por Eduardo Roca, desde el sur de Córdoba debía reconocer el área de los ranguelcos. La cuarta división, bajo el coronel Napoleón Ribera debía partir de San Rafael, Mendoza, y reconocer toda la zona cordillerana hasta Chos Malal en Neuquén. La quinta división, comandada por Hilario Lagos debía esperar órdenes en Trenque Lauquen, y le encomendaron dirigirse a Toboati. Los resultados de la masacre todavía hoy son glorificados por la historiografía y la iconografía oficial, desde los manuales de escuela hasta en su versión agnomada, en los billetes de 100 pesos.

Militares, criollos, ganaderos y hombres de la corona británica plantaron alambrados y vacas donde antes había viento y libertad. Siete hilos de alambre, fúsil, casaca militar y obra bruta fueron los símbolos de la gesta oligárquica. Encomenzaron los valles y los ríos, las pampas y los cerros. La tierra ensangrentada fue desuazurada por los títulos de propiedad repartidos con los argentinos, y los ingleses se llevaron la mejor parte. Solamente en 1885 el Estado argentino repartió 4.750.471 hectáreas entre 541 personas. Si se amplía el cálculo, desde el inicio de la ofensiva en 1875 hasta la consolidación en 1903, las tierras regaladas o vendidas a bajo precio ascendieron a 41.787.023 hectáreas a 1843 personas, muchos de ellos extranjeros. Que los estancieros le hayan pagado un tributo a Roca con monumentos y nombres de avenidas en las ciudades que se fundaron a la vez de sus latifundios, es un dato entendible si lo miramos a la luz de su obra.

Templada oficialmente la "Campana al Desierto" en 1885, hasta las fronteras del país alambrado llegaron los sobrevivientes. Viajaron en carromatos por buques, con unos pocos caballos y las pilchas a cuestas. Llegaron desde el Gulumapu, la tierra al sur del Bío-Bío, en lo que ahora llaman Chile, perseguidos y diezmados. Vinieron con sus esperanzas y dolores desde las antiguas fronteras que llegaban hasta el sur de Buenos Aires, donde se había con batido palmó o el palenque con las tropas invasoras. En el camino carneaban animales, levantaban la toldería para descansar y seguir. Avanzaban al ritmo de la represión, de los estomacos píos de los fustiles que rompían el silencio de la noche para robarse vidas. Muchos viajaron de pie, durmieron en cuevas. Se movían de grupos y con sigilo, porque cuando el enemigo los cazaba, los llevaban con mano y atados hasta las estancias de Buenos Aires y los que no morían en el



camino de hambre, cansancio o rebeldía, eran utilizados como o esclavos en las estancias que se habían conquistado a punta de fusil. La que antes era tierra de libertad, se había convertido en un aznora a la luz del sol.

Cuenta la leyenda que algunos huuyeron del cautiverio desnudos y hambrientos y que un gigantesco animal se apareció en su camino, y la intervención de un tigre los salvó de la muerte. Con un regalo de la tierra, la fiera se convirtió en protector: afiló sus garras contra un ábrol y cazó para alimentarse a sus nuevos hijos. De allí viene el apellido Nahuelquir: hijo del tigre. Precisan ente Miguel Ancoche Nahuelquir se llamaba el bonko que peregrinó hace más de un siglo desde las tierras de los sobrevivientes hasta Buenos Aires. Viajó con la esperanza a cuestras de un puñado de familias, para obtener un respiro en la persecución. Su gente se había asentado en la cordillera y el río Chubut, allí donde mucho antes habían vivido los que eran conocidos como Los Manzaneros, del pueblo Cheulche. Recién en 1889, una vez repartidas las mejores tierras entre los estancieros, el entonces Presidente Roca reconoció la ocupación territorial de la tribu de Nahuelquir. Con un decreto creó la reserva indígena conocida como Colonia Pastoral Cushan en, de 260.000 hectáreas, limitada y rodeada por estancias inglesas en la zona que todavía hoy ocupan gran parte de la provincia de Chubut. El mismo Nahuelquir se instaló con otras familias en el paraje que hoy se conoce como Vuelta del Río, y allí intentaron hacer, por fin, una vida ligada a la tierra sin sufrir más persecuciones.

El primer registro público de una inspección en esa zona data de 1905, y no había de casas de barro con techo de cuero o pajá y plantaciones de trigo y hortalizas. La tierra estaba, como ahora, dividida en lotes, pero los límites eran sin pie difusos y quién estaba un año en un lote podía estar en otro al siguiente, buscando mejores pastos para las ovejas, vacas y yeguaizos que se crían en la región. Las familias que iban llegando eran acomodadas por la comunidad en diferentes zonas, y los campos eran utilizados como se sigue haciendo en la actualidad en forma comunitaria. Hasta allí llegaron los protagonistas de esta historia, familias apuche que todavía en la actualidad están en peligro de ser desplazados.

Llegaron los com erciantes

Pero la manasera también había abierto las puertas de la Patagonia a los aventureros, com erciantes y especuladores que vieron en la región una oportunidad para "hacer la América". Entre los que llegaron, estaban la familia de Breide y de Elkhasen, dos tucos cuyos nombres y andanzas se repiten todavía hoy en toda la región. Doña Segunda Huillinao, pobladora de Vuelta del Río desde su nacimiento, nos cuenta la historia sin dejar de amasar: No sabe ni leer ni escribir, pero cuando nos dice: "Yo lo sé porque mi abuela me lo contaba así". Su testimonio es vultoso uno de los más preciosos para entender lo que pasó y lo que está pasando. En la com era colectiva es donde se escriben las verdades de su pueblo.

"Cuando vinieron los Breide llegaron com cualquier persona, con un bumbo de tiro, com pilcheo, trayendo los animales en un baúl, y salieron de m ercachifles, vendiendo por kilito y com o no había negocio la gente les com praba. Hacían com balache, así se le dice al com bo por animales. Y así empezó a trabajar el finado y puso un negocio, en una casa que no era de él. Era la casa de Fernando Nahuelquir y así quedó hasta ahora. Después se puso una estancia, una grande. Así tam bién llegó El Khasen", nos señala.

"Los finados abuelos tenían los documentos de la tierra. Ellos iban a los negocios y entregaban sus frutos, cuero y lana. Los invitaban a com er, a tomar y ahí era la perdición. Ellos se confiaron y cuando estaban bomachos les pedían los documentos de la tierra y después cuando se acordaron de ella retirándose dijeron que no lo tenían porque lo habían mandado a tal parte. Ese trabajo hacían todos. Ellos te decían fírmame acá y ellos daban la mano y firma".

Don Mauricio Fernández nació en el lote 161 de la comunidad Vuelta del Río en el 21 de noviembre de 1933. Cuando tenía 17 años tuvo que salir a trabajar, casi al mismo tiempo en que su madre, Lina Califupan, era "llevada a trabajar" a la casa de la familia Breide. Desde entonces, su camino pasó años de la familia de los com erciantes tucos. Nunca pudo volver al pedazo de tierra donde nació. Su actual com pañera, Doña Cam en Jones, es nieta de Julio Marcano, el hombre que a finales de la década del 20 ocupó el lote 134 de la misma com unidad, y que es hoy el

epicentro de un litigio que lleva en sí los elementos del drama que reconte toda la patagonia.

El 19 de febrero del año 1962 data la resolución del IAC que sepultó legalmente los derechos de los mapuche sobre aquellas sus legítimas tierras. Dicha resolución otorga en venta 4.375 hectáreas a Abraham Breide, incluyendo el lote 134. En el texto, que lleva la firma del presidente del organismo, se señala com o argumento de peso que Breide ocupa la tierra y la trabaja en forma personal desde 1928. La historia de los papeles, tem inaba de hacer m utar a la realidad com la picardía del Estado argentino. En 1963, durante el gobierno militar, se hicieron efectivos a favor de Breide los títulos de propiedad de 7 lotes de la com unidad Vuelta del Río y de otros de la vecina com unidad de Ranquil Huao. En 1979, Elkhasen com pró esos títulos y sumando los otros que había logrado acumular por sus propios medios sintió que, por primera vez, había tem inado de hacerse "la América". Tenía su pequeño latifundio personal.

Entre la montaña y las nubes

Y sin embargo, el viento, los ríos, la montaña y la gente de la tierra no parecen haberse enterado. Nosotros lo entendimos recién cuando llegamos al lugar donde se puede abarcar a las nubes. El lote queda en los confines de Vuelta del Río, escondido ente los bordes de la cordillera. Allí es donde vive hoy la familia Jones-Fernández, com sus hijos, sus nietos y sus animales. Visitarlos no es tarea del todo fácil para los que están com acostumbados a vivir en la planicie. Hay una sola forma de llegar y se llama, para nosotros, Rogelio Fernández: él nos espera en la orilla del río Chubut com cuatro caballos que conocen el trayecto de m orza. Cargan com las cosas com o pueden com o los caballos nos desfilan por cerros, cañadones, arroyos y desfiladeros. En algunos tem inos se fienan para inventar caminos que se bonzan com las curvas del viento o quedan sepultados bajo las piedras que sus mismos cascos remueven.

Finalmente, después de dos horas de cabalgata, llegamos al lote, epicentro de un conflicto judicial y político que com ovilizó a toda la región. Es un paraje imponente y agreste, perdido ente las montañas. Técnicamente, nos dice Rogelio, "estamos en medio de la cordillera, pero no en el lugar com aislado; los últimos com vecinos viven a cuatro horas de camino para arriba. Ni siquiera a caballo se puede llegar ahí". Lo imaginamos com o un camino hacia otro mundo, distinto incluso del mundo que estamos conociendo, pero por ahora, por falta de tiempo, no podemos llegar. En la casa nos esperan Doña Cam en, Don Mauricio, Daniel, un buen amigo de Rogelio y Eduardo, el gigante de 4 años. El resto de la familia está en la escuela o trabajando en los pueblos de la región, haciendo lo que hacen muchos: aliviando el puchero para que se pueda sobrevivir. Rogelio, nuestro guía y amigo, com sus intensos 18 años, es según su madre "el que está ayudando en todo lo que necesitamos". La vida allí es dura pero tranquila. Los jóvenes y Don Mauricio, que tiene 71 años, se encargan de cuidar los animales, de ir a buscarlos cada vez que se pierden en la cordillera, de esquilmar las ovejas cuando es época, vacunarlos y darles sala a las vacas. Los chicos tam bién cazan lo que el clima les permite; desde liebres, ardillas y zorros hasta pumas com o guanacos cuando la nieve los obliga a bajar de las cumbreras para buscar alimento. La leña la obtienen de los árboles de la zona, muchos de los cuales fueron plantados por ellos o sus antepasados y la transportan en un carro de buyes que ellos mismos com fabricaron. Es un trabajo extenuante que tiene esta familia mapuche; la leña que reparte el m unicipio no llega hasta esta zona en el

que la tem pezatura es la más dura de todas. En abril, cuando empiezan las nevadas que alcanzan a medio metro, todo tiene que estar listo para pasar el invierno. Cam en se encarga de la cocina, la huerta y de los animales de corral. A la hora del mate o de comer, ella es la voz cantante, y sus historias -que por regla, siempre dejan alguna enseñanza- son las que mantienen viva la cultura mapuche en el seno familiar.

La existencia parece cesar en un círculo donde todo se integra y tiene utilidad. Eduardo, por ejemplo, muestra todo el tiempo y sin que nadie le diga, el juego con el aprendizaje del trabajo. A la rastra de Rogelio va a amear a los animales, y después se sigue divirtiendo amando las gallinas o los gatos. Ayuda a costar leña, come una liebre para darle de comer a los perros, sabe montar a caballo y juega a ensillar un travesaño de madera que hay en el galpón. Para nuestra sociedad consumista -que educa receptores de televisión- la vida de Eduardo sería quizás un crimen. Él mismo parece opinar lo contrario: en la eterna semana que cam patina con su familia no le dejé de verse como un instante. M irándolo a lo obvio, uno tiene que entender lo que queremos decir: Cam en y Rogelio cuando repiten que "acá nacimos, y acá vamos a morir".

Cuando Dofía Cam en nos relata su vida llena de peripecias, las imágenes del pasado parecen repetirse cada vez. Ella nació aquí, sin abuelos, zapaticos o pantalones. Los primeros techos eran de cuero, las botas de poto y la ropa la tejía su madre. A veces, cuando caía, la tierra misma cuenta en silencio su historia; los tirantes de una casa abandonada y devorada por el fuego, una aboleada m uerta; un revoltijo de piedras en un pan pa, apenas activada entre la maleza, son testimonios im óviles del paso de sus antepasados por el lugar.

Su primer desalojo lo vivió cuando tenía 11 años, y lo que más le quedó grabado eran los oídos de lana, de lana curda rodando por el cemento con piedras caídas. Dice que aquella mujer a la que le gustaba hilar se había plantado, pero que ya era tarde y que los milicos y el turno le derribaron la casa con el hacha de la familia. Recuerda todavía esa larga jornada cargando chivos y lo poco que pudieron salvar hasta un campo vecino. Y luego los campan entos de chapa, las casas invadidas con piedras y barro y las cuevas, donde todavía están las macas de humo de los fogones con los que iluminó sus noches. Hasta hace muy poco vivió así, dando vueltas en la misma zona y recién en 1994 se pudieron volver a instalar definitivamente en donde ahora quieren quedarse, sin plan te por "ser nacidos y criados acá, nosotros, nuestros padres y nuestros abuelos". Ese mismo año, cuando ELK hacen perdió un juicio contra varias familias de la comunidad, parecía que la tranquilidad volvería a reinarse en la zona, pero en el 2000, imprevistamente, el turno volvió a la carga con un juicio reivindicatorio en contra de los Femín. Los sufrimientos que Dofía Cam en creía terminados, volvían entonces a empezar.

El derecho del conquistador

El juez Colabelli es un hombre tímido y pálido, pero refugiado atrás de su gran escritorio se siente firme y decidido. Recibe al visitante con un fuerte aplazón de manos habiéndolo oviendo los brazos para darle un petu a cada una de las palabras que "creo aprendió a medir. En público considera al caso Femín como un conflicto más, entre dos individuos, uno de los cuales tendría que pagar por su violación al código penal. Habla de clandestinidad, usurpación, del derecho a la propiedad y de la seguridad jurídica.



Casa de la familia Femín tras el desalojo del 15 de marzo de 2003. Foto gentileza de Argentina-Indymedia.

En confianza se suelta, y confundido por la falsa sonrisa con plice de su interlocutor, acepta que lo que él defiende es, nada menos, "el derecho de los conquistadores". Con un ademán de muchos años nos explica que "la historia es así, que los pueblos se conquistan uno a otros, y así avanzan la historia. Si les diera la razón a los mapuche, sería como en España darle la razón a ETA". Más en privado todavía, con sus hombres de confianza, él jee se relaja con las ingeniosas pintadas que en la ciudad de Esquel lo con paran con Roca. Cuando las lee se siente en sus zapatos: un conquistador del presente. Quizás por eso su juzgado se esforzó por hacer de la causa Femín una causa histórica. M andó a desmontar miles de hojas de archivos, se quedó y se queda -con sus pleitos más fieles trabajando hasta cualquier hora del día, y hasta se animó a salir en la tapa de los diarios haciendo declaraciones sobre la causa. Poco im portaron los argumentos de la defensa de los Femín, que apeló a los derechos constitucionales de los pueblos originarios y planteó el problema como un caso colectivo y no individual, lo mismo que el INAI que desde 1997 viene señalando el caso de Vuelta del Río como un ejemplo de la comunitariedad estatal del abuso contra las comunidades.

A quinacim osy aquí nos quedamos

El 15 de marzo del 2003 amaneció un día oscuro. Cuando vieron llegar al operativo, la familia entrera se metió adentro de la casa. Rogelio pidió que le m vestían alguna orden de desalojo "se van y punto", contestó Branns, el oficial a cargo. Dofía Cam en intentó resistir, igual que su madre hace más de 40 años. Fue inútil: los policías eran 22, además del mismo ELK hacen, y estaban decididos: hasta habían hecho un camión en el monte para venir a desalojar. Entonces Dofía Cam en se fue y nadie la pudo detener. Cam andando, casi corriendo, recogió toda la comunidad avisando a los vecinos para que vengan ayudar. Subió por arriba de los cerros que conoce de memoria para que no la puedan agarrar, y en su larga com inata se enteró que algunos vecinos, alertados, ya estaban viniendo. Dofía Fidelina y Dofía Segunda fueron las primeras en llegar. Una a pie, y la otra a caballo, se enfrentaron ambas frente a frente con su propio pasado de desalojos, y quizás por ello fueron las que lucharon con más energía. Palm o palm o corrieron con los animales para que no se los lleven a otros campos, y cuando los perros de la policía se los llevaban arriba del monte, eran sus propios cuerpos los que se ponían adelante para

obligarlos a volver. ¡India de mierda! dicen que gritaban los policías. "M as vale que soy una india - sonrío doña Cam en - sino no estaría acá".

Cuando llegaron, la casa ya estaba demudada y el revuelto de barro, ropa y vajilla cargado en el óvil policial. "Parecía que había un muerto ahí adentro, con todo revuelto". Los vecinos en peaban a juntarse de a poquito, y Dofía M auricio y Rogelio se zafaban de la custodia policial para tratar de ir a buscar a los caballos. A todos sorprendió la resistencia de las tres mujeres, sin saber quizás que todas y cada una de ellas vivieron desde pequeñas la misma suerte que se les venía a presentar ahora, tantos años después. Y la noticia conenzó a correr en toda la región: desalojan a familia mapuche demudando bando su casa. El Río, la radio, los amigos, el viento: hacia los cuatro puntos cardinales se supo y desde los cuatros costados del monte conenzaron a llegar.

De todas partes los humillados, los desalojados, llegaron a ayudar con lo que se podía. Tanta gente llegó, recuerda Cam en "que no alcanzaba con seguir sacrificando chivos, así que una yegua trujo sus que carnear". El desalojo se paró en dos días, y de a poco, al abrigo del fogón, el comenzo del invierno encontró a la familia Femín, im devuelta bajo techo. Se trató de un día histórico; porprim era vez ese mismo tiempo se paró un intento de desalojo, y un después de que la casa estaba demudada. A hora, meses después, mientras la nieve abre paso a la primavera, y todos y cada uno de ellos saben que en cualquier momento pueden volver.

En una de las largas cam inatas, es Rogelio el que sintetiza esta historia en pocas palabras. Nos cuenta que "acá al amaneció todo lo que quisieron. Si era un lindo valle, le pusieron alam bre por eso, si era una pan pa hem osa, la quemaron por eso, y a nosotros nos de jaron entre las piedras, en los perros com pos. A hora parece que las piedras tan bien tienen valor". La gran presencia de cuarzo -lo que significa que tan bien hay oro- en los campos de Vuelta del Río, pueden ser una pista, y quizás una de las razones para que ELK hacen, junto a funcionarios del ITA C haya viajado a Buenos Aires para pedir 2 millones de pesos a com bo de no seguir ostentando con las tierras. Nuestro pequeño juez -dueño tan bien de uno de los 150 proyectos m ineros que amanzan Esquel- sabe eso. Lo que no sabe todavía, es que "nosotros ya no somos como los antiguos, sabemos que existen derechos que no se respetan y van os a hacer que no se los lleven tan de arriba como antes".

Desde principios de la década del '90 las demandas del Pueblo M apuche en Puelmapu comenzaron a aparecer en la prensa argentina. Primero fueron los diarios regionales, luego los nacionales y sibien continúan publicándose artículos costumbristas en revistas de turismo y suplementos dominicales, la imagen del 'paisano' poco a poco se diluye para dar paso al mapuche. Está claro que la lucha de un pueblo no se mide por la atención que le prestan las presas periodísticas, pero a través de este ejemplar se ve cómo y la fuerza de los hechos hace que caduquen ciertos estereotipos y que, aunque se tratase del sentido de esa lucha, se hable de ella.

La invasión del Puelmapu y la demora militar del Pueblo M apuche, a fines del s. XIX, no impidió que a lo largo del s. XX miembros de diferentes comunidades plantearan sus reclamos de tierras al Estado o denunciaran situaciones puntuales. Pero recién en 1970 nace una instancia organizativa regional: la Confederación Indígena Neuquina (CIN), que en sus orígenes estuvo vinculada a sectores católicos terratenientes. Durante la dictadura militar 1976-1983 la CIN fue proscripita y actualmte agrupa a 45 comunidades rurales y conforma a la Coordinadora de Organizaciones M apuche de Neuquén (COM) junto a la Asociación Nueva M apu y el Centro de Educación M apuche Noyálan tulesayfi.

En los '80, tras la 'apertura democrática', surgieron organizaciones en diferentes centros urbanos de las provincias de Neuquén (Nueva M apu, Nueva y Río Negro (Consejo Asesor Indígena, Centros M apuche, etc.). Estas estructuras en algunos casos eran apuntaladas por la Iglesia católica, organizaciones políticas y el mismo Estado. Con el paso del tiempo la influencia externa fue menguando y se perfilaron organizaciones con políticas autónomas. Aunque no siempre el discurso 'autónomo' se divorció de la aceptación de las medidas estatales y de ciertas prácticas asistencialistas clientelares.

En la década del '90 el contrafestaje del V Centenario sacudió la opinión pública y la cuestión indígena fue tema de debate, en esa coyuntura surgieron otras organizaciones. Esto pesa tanto que en provincias como Chubut, donde los mapuche tehuelche sólo eran parte del folklore y objeto de prácticas clientelares, naciera la Comisión 11 de Octubre. Esta tenía por finalidad organizar el repudio a los festejos oficiales y reivindicar a un pueblo vivo, pero la dimensión de los atropellos hicieron que en plena su perspectiva y objetivos se conformó la Organización de Comunidades M apuche Tehuelche '11 de Octubre'. Así pasaron del contrafestaje a la recuperación de tierras (como en Añil Río Corinto y Futa Huau) y de la espiritualidad.

También en Buenos Aires se conformaron organizaciones como el Nuevo M apu y Ruka K un, en Bahía Blanca, y Peñil M apu, en Olavarría. La provincia no sólo conserva cierta toponimia originaria sino que alberga a los hijos de una nación que intentan pausar de la misma manera que lo hicieron quienes los precedieron. Es más que interesante el caso de este distrito ya que, a pesar de que se intentó negar al extremo su rostro originario, esta realidad existe, al punto que se está por conformar una Coordinadora de Organizaciones M apuche a nivel provincial (como sucede con la COM en Neuquén y la Coordinadora del Parlamento M apuche de Río Negro). De norte a sur se descubre en las pasas por el mapuche que fue confundido anteriormente con el gaucho y en la Argentina blanca que intentaron construir durante más de un siglo se

PUELMAPU:

Un presente de Lucha

Por Hernán SCANDIZZO



celebra el Wñoy Xipantú a tan sólo 200 kilómetros de la Capital Federal.

Respuestas del Estado y las multinacionales

Mayormente en los '90 la sociedad argentina supofragm estarían ante de la lucha del Pueblo M apuche. Después de vaya a saber cuántas décadas, en porciones del W allmapu cubiertas de asfalto, retumbaban fuertes voces que construían colectivos (M arci W all). La recuperación de 110 mil hectáreas en Puelmapu y el conflicto con las corporaciones petroleras -principalmente Repsol- (en Neuquén), las denuncias contra la italiana Benetton y la reciente y osada oposición a la minería (en Chubut) dieron una desconocida relevancia a la lucha mapuche.

Desde un comienzo el Estado puso sus ojos en los recursos naturales de la llamada Patagonia, pero fue principalmente la gestión del ex presidente Carlos Menem que preparó el terreno para el saqueo final de las corporaciones.

Es objetable medir la intensidad de esta lucha a partir de su repercusión en la sociedad no mapuche, pero es interesante ver cómo algunas organizaciones sociales comienzan a entender que en el territorio que ocupa el Estado argentino hay Pueblos Originarios en lucha y que esa lucha es diferente a la de los campesinos, aunque no impide que confluyan. Seguiramos en un ejemplo para entender la magnitud del proceso es la respuesta dada como Pueblo a los atropellos. Ante el desalojo de la familia Curruñanco - Ruanhueque, en Lelque, por la

multinacional Benetton, o el intento de desalojo de la familia Fernán, en la comunidad mapuche tehuelche Vuelta del Río (Chubut), organizaciones e individuos de diferentes localidades confluyeron en el lugar: los límites provinciales desaparecieron. Son hechos destacables porque a pesar de que se habla de Pueblo algunas organizaciones e individuos se conforman con o se identifican con mapuche neuquinos, mapuche rionegrinos, mapuche chubutenses... mapuche argentinos y mapuche chilenos.

Bonar esos límites y profundizar la idea de pertenencia con un fin fue una de las finalidades del Parlamento M apuche organizado en Chubut y realizado en la Vuelta del Río el 25 y 26 de abril. Sibien estos ejes no estaban presentes en el temario se dieron en los hechos al participar personas y organizaciones procedentes de diferentes puntos de Puelmapu. El Parlamento M apuche, que se realizó el 11 y 12 de octubre en Buenos Aires Chubut, conservó ese espíritu y apostó a 'proyectar este espacio de participación en un genuino ámbito colectivo de representación político-cultural autónoma', como destacó en la gaceta convocante la Organización '11 de Octubre'.

Desde un comienzo, el Estado puso sus ojos en los recursos naturales de la llamada Patagonia, pero fue principalmente en la gestión del ex presidente Carlos Menem que preparó el terreno para el saqueo final. De igual forma como ocurre en el Gulmapu, el avance de las corporaciones transnacionales -minerías y petroleras- y el posible paso de las tierras fiscales (mayormente ocupadas por familias o comunidades mapuche) a manos de corporaciones financieras por cancelación de deudas públicas (fondos fiduciarios y nacional y provinciales) empujan al proceso de reorganización del Pueblo M apuche hoy en las tierras del Puelmapu.

El objetivo de este artículo es analizar críticamente y desde un punto de vista político, la situación actual de nuestro pueblo en su relación con el Estado chileno. Las interrogantes de partida son las siguientes: ¿Tenemos futuro los mapuche? ¿Tiene futuro la idea de un Estado mapuche o una estructura político-social autónoma? No hay certezas al respecto. No es posible dar una respuesta definitiva, pero de algo estamos seguros: la representación y vigencia de la demota, la opción de rechazar la autonomía por detem inadecuados, no puede ser un ítem de fortalecimiento de identidad y no genera visión de futuro en ninguno de nosotros. Es más, consideramos que dicha actitud fatalista constituye la entrada a la dominación, fortalece el colonialismo e ideológico y ayuda al continuo proceso de invasión de nuestro territorio por parte del Estado y el capitalismo.

ANÁLISIS POLÍTICO MAPUCHE

Hacia un imaginario de nación

Por Pedro CAYUQUEO y Wladimir PAINEMAL

nivel de sus propuestas con una legitimidad efectiva en nuestra población, lo que desam boca general entre — y más aun en aquellos casos de posturas extremas en una acción más testimonial que política y condenada a sucumbir víctima a de la indiferencia social o la efectiva acción de los organismos de represión.

Este estancamiento que observamos es desde las profundidades históricas del espectro político mapuche, obedece a diversos motivos. Por diversas razones, los sectores o de algunos, por nacionalismos de otros, culturalismos, dogmatismos, fundamentalismos, etc, no permitieron la construcción de una propuesta ideológica con un a las organizaciones que hoy con ponen el heterogéneo movimiento mapuche. Más aun, posibilidades de superar viejos vicios se ven todavía lejanos, por cuanto el gobierno actúa sobre estos fundamentos y generando la dispersión de nuestras fuerzas conformes a su ya probada estrategia del "dividir y vencerás".

Es un dato conocido la fuerte dispersión que existe entre las fuerzas que conforman el movimiento mapuche en la actualidad. Este es un fenómeno histórico-cultural, con periodos de auge y debilitamiento, también esas las referentes principales en determinados periodos Sociedad Caupolican, Unión Araucana, A D M apu, Consejo de Todas las Tierras, Identidad Territorial Lafkenche, Coordinadora Mapuko-Malleko o todo grupo que se haya levantado a través del tiempo y en las distintas etapas de la dominación chilena. ¿Cuáles son las razones o causas para que estos referentes no se hayan proyectado a través del tiempo? ¿Por qué motivos la articulación generada por estos no se mantuvo y se fue desperfilando paulatinamente?.



En la actualidad y aun cuando todas las organizaciones mapuche existentes pudieran tener propuestas similares, ¿por qué estas instancias organizativas no establecen alianzas bajo un proyecto político e histórico con un, asumiendo que es la forma y no el fondo del asunto lo que hoy en día los mantiene incluso enfrentados en trincheras opuestas? Obviamente la respuesta necesita muchos otros antecedentes.

Con una dinámica que ha demostrado a través del tiempo poca productividad política y escaso margen de maniobra, el movimiento mapuche se encuentra en un momento histórico clave que define su relación futura de dominación con el Estado. Pero no basta quedarse en advertencias. Es necesario tratar de identificar aquellos caminos que nos permitan avanzar y retornar de esta forma a aquellas posiciones perdidas en la coyuntura. ¿Hacia dónde deben apuntar nuestros golpes y construcciones actuales? La primera pregunta se responde por sí sola. Recordamos que el tema mapuche fue puesto en la agenda pública a fines de los noventa por aquellas organizaciones seguidistas de las políticas indígenas del Estado, sino más bien — y por el contrario — por aquellos referentes que centraron sus esfuerzos en una acción más directa sobre los pilares de la dominación, como lo son el medio económico y la legalidad que sostiene la institucionalidad post-dictatorial. Es decir, aquella misma institucionalidad carente de pilares democráticos, puesta hoy al servicio de las empresas transnacionales y que jamás se ha planteado seriamente resolver el conflicto pendiente con nuestro pueblo. Hacia allí deben apuntar nuestros golpes. La segunda pregunta, sin duda, es más compleja de resolver: ¿Hacia adónde apuntan nuestras construcciones? ¿Hacia la unidad? ¿Hacia la dispersión? ¿Cómo se reconstruye un movimiento capaz de lograr conquistas políticas en un periodo en que el Estado chileno mantiene y da muestra en los hechos un éxito relativo? Consideramos que para lograr acercarnos a una respuesta a tal cuestionamiento, primero debemos escucharnos en aquellos elementos recurrentes de nuestra línea política actual que se presentan, a la luz de los hechos ya mencionados, como necesarios y urgentes en su momento por parte de aquellos sectores que apuestan por la autonomía y no por la integración o el falso reconocimiento burgués. Por lo pronto, abordamos los dos aspectos de este problema: La articulación

Dispersión y diversidad del Pueblo Mapuche

A algunos lo pueden llamar "crisis", para otros es "agotamiento", pero lo que está claro es que hay algo que no marcha bien en el movimiento. Si muchas organizaciones socio-políticas han permeado a través del tiempo, no se ha debido precisar ante la efectividad de sus trabajos a nivel de base, sino más bien a la efectiva adopción de una dinámica de carácter capilar y en la mayor parte de las veces desligada de aquellos sectores que pretenden representar. De esta situación, por cierto, no escapan ni siquiera las organizaciones de tipo autónomas, muchas de las cuales no cuentan a



del concepto de "indígena" y la existencia de diversas tendencias organizativas que obstaculizan la construcción de un discurso ideológico de nación.

Abandono del concepto de "indígena"

Dentro de la discusión, debate y reflexión sobre el caso de los pueblos que habitaban el territorio conocido como a América, se han introducido conceptos de un marcado sesgo ideológico para definir el carácter de estos: "indio" e "indígena", "autóctono" u "originario", las más actuales. Estas categorías han dejado una profunda huella en el discurso hispano-criollo y también en los propios dirigentes e ideólogos de estos pueblos, quienes con buenas o malas intenciones los han asimilado y readecuado a sus propias realidades, rebautizándolos más tarde como "ideas fuerza" hacia el conjunto del movimiento político-social y nombrando a través de su uso el tipo de relación que establecen con las autoridades de aquellas fronteras nacionales que los mantienen oprimidos.

Un primer acercamiento a este debate ya lo hemos puesto a prueba: ¿indio o indígena? "Ninguna de las anteriores -fue la respuesta de un entrevistaante consultado- esa es una discusión que nos legaron nuestros conquistadores, nosotros somos mapuche". Una discusión anterior, con partida entre estudiantes antes de publicar este análisis, planteaba al respecto que estamos más cerca de los procesos de lucha con o el de palestina o el de los kurdos (obviamente considerando las diferencias contextuales), más que de las experiencias de los pueblos denominados y autodenominados "indígenas" o "indios" de América, cuyas formas de organización obedecen hoy en día a esta lógica indígenista. Es el caso de la CONAIE en Ecuador y cuya fallida experiencia de co-gobierno debiera resultar bastante aleccionadora al respecto.

Las nuevas generaciones de mapuche, por cierto, no sentimos ser parte del territorio entendido latinoamericano o, ni tan poco del movimiento indígenista o de un estigma del que hacen alardes en sus textos investigadores de la talla de José Bengoa y hasta el último o extinguido radicado o de visita por nuestras tierras. Por el contrario, planteamos seríamos que existe una diferencia estructural y cultural marcada con aquellos pueblos "indígenas" que fueron dominados hace 500 o 400 años atrás, otorgando ese antecedente a la lucha de nuestro pueblo un rasgo distinto e inexplorado desde el punto de vista de la construcción ideológica. Valga mencionar que nuestros abuelos y bisabuelos aun recuerdan la cualidad de las fuerzas libertarias chilenas en el territorio, la época del pillaje y la posterior búsqueda de refugio. Los tiempos de la invasión y la pérdida de la soberanía territorial no son tan lejanos para ellos, tan poco para nosotros. Tan sólo es "ayer".

Esta discusión respecto de lo "indígena" y lo "indio", por cierto, no es trivial. Bajo el alero de lo "indígena" el Estado-nación chileno y su institucionalidad construyen una serie de discursos y acciones de un sesgo integracionista y negador que desconocen los derechos políticos y territoriales que le son anexos a un pueblo, otorgándonos por el contrario sólo la posibilidad de acceder a una serie de "convenios especiales" y declaraciones de "segundo orden" que carecen de mayor parte de las veces de efectividad en los hechos. El caso de los mapuches atropelados a que son sometidos en la actualidad las con unidades del Puelmapu, donde existe a la fecha un reconocimiento constitucional y se ha ratificado incluso el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), resultan sin duda reveladores al respecto.

Por otro lado, el indigenismo de Estado lleva aparejado otro aspecto de indudable peligro para el fortalecimiento del movimiento mapuche, con lo que es la creación de distintos organismos afines y que le han permitido en la última década contener -y en algunos casos desarticulando- buena parte de los sucesivos levantamientos de nuestras comunidades. Nos referimos, claro está, a la institucionalización de la vida mapuche que se produce hoy a través de la CONADI, Orígenes, Municipios o la acción con binada de los diferentes tentáculos de la administración estatal. Institucionalizar la vida mapuche ha sido una tendencia histórica del indigenismo con un contenido político-administrativo,

de integración.

Sea también este llamado a aquellas organizaciones o instituciones que asumen hoy la postura indígenista. Sepan que en el caso mapuche no se trata de un grupo, una tribu, un clan o una etnia, sino de un pueblo que ya no busca la integración o grados simbólicos de reconocimiento, sino más bien su derecho a la libertad. A puntamos esto porque es un hecho que la política indígenista ha contado históricamente con los especialistas sociales y políticos chilenos que por este camino encuentran satisfacción a diversas aspiraciones profesionales y



desde la promulgación de las primeras leyes de colonización, indígenas o nacionales que pretendieron encasillar a nuestro pueblo a normas divergentes de su naturaleza cultural.

Los objetivos de esta institucionalización indígenista, además de encasillar nuestras demandas y reivindicaciones dentro de los estrechos márgenes del "Estado de Derecho", se han centrado en el último tiempo en levantar nuevos liderazgos, reemplazar dirigencias tradicionales y autónomas por determinados liderazgos funcionales o en fortalecer a caudillos locales con ascendente histórico o ficticio sobre ciertos territorios, como ocurre hoy en día en el caso de los Consejeros Mapuche de la CONADI, seudodirigentes de base condicionados cada año por votaciones, parcelas políticas, recursos monetarios y, finalmente, por la venia de un Ejecutivo para nada dispuesto a modificar las actuales relaciones de poder. Creer que desde esas construcciones institucionales se resolverá la situación de opresión de nuestros derechos políticos y territoriales, es a todas luces una ingenuidad. Por tanto, es hoy cuando debemos cambiar el discurso y enfocarlo en la dirección correcta, aquella que quizás nos presentó licitamos Manuel Abarca Pungueñ en las resoluciones del olvidado XI Congreso Mapuche del año 1932.

Un primer paso en este camino es descharvar las categorías y asumir que somos un pueblo oprimido por la fuerza, sin apellido y que debe gozar del derecho a conducirse por sí mismo y para sí mismo. La voz mapuche puede y debe ejercitarse para comer en esta pista política mayor. Lo "indígena", desde su origen, ha sido permitiendo su institucionalización por las políticas del Estado para resolver aquellas contradicciones, casi siempre "problemáticas" para el poder, que surgen de vez en cuando los pueblos oprimidos que habitan el territorio conocido como América. Lo "indígena" por lo tanto no es el modo adecuado a practicar ni a defender, nos queda pequeño, incommensurable y sus coloridos autóctonos no son de nuestro agrado, huelen a folklore, a institucionalidad ajena y a meras estrategias

políticas. Incluso fuerzas "progresistas" o de izquierda asumen en todavía esta postura, legitimando aquel discurso latinoamericano en donde los "indígenas", junto con las charras explotadas, debieran avanzar de la mano tras la conquista del poder. No esperamos a corto plazo un mapa de todos estos sectores, pues siguen interviniendo de una u otra manera en la misma lógica, pero sí es dable esperar que a futuro al menos los mapuche seamos capaces de asumir una postura diferente al respecto.

Es un hecho que el "indigenismo" de Estado no ha resuelto el tema de la dominación de nuestro pueblo, situación estructural que creemos no se resuelve creando nuevas instituciones, ni colocando allí a simbólicos funcionarios "indígenas", como ocurre hoy en los casos de la CONADI, el Programa Orígenes y del publicitado Ministerio Secretaría General de la Presidencia. El mensaje o señal que queremos enviar desde estas páginas es claro: somos Pueblo Mapuche sin apellidos. Ello implica también un posicionamiento frente al Estado. Si éste quiere una nueva relación, debe comenzar por olvidarse de su política indígenista y proponer, más que un ineficiente "nuevo trato", un nuevo tipo de relación entre ambos pueblos, basada en el reconocimiento formal de nuestros derechos políticos y territoriales usurpados por el actual mapa político-administrativo y que continúan entre otros violentados por el medio económico al cual se han suscritos de manera entusiasta los sucesivos gobiernos de la Concertación.

Hacia un imaginario de nación

Un segundo elemento a discutir son las diferentes "tendencias" que atraviesan el accionar de las propias organizaciones mapuche existentes al interior del Wallmapu, muchas de las cuales encuentran su origen precisamente en el "indigenismo" o en determinadas corrientes político-folkloricas de "ser" y de "asumir" con el mapuche. A aquellas tendencias que han dado origen a las "identidades territoriales", los "consejos" o "coordinadoras" de diverso tipo,

creem os son sólo las más actuales, herederas naturales de aquellas otras "federaciones", "asociaciones" o "asambleas" que en otros tiempos componían el inagotable mosaico organizacional de nuestro pueblo. Mosaico que, dicho sea de paso, más que fortalecer y potenciar el movimiento, en la actualidad más bien lo divide y lo fragmenta. El caso actual de las llamadas "identidades territoriales", surgidas del rescate académico de aquellas formas organizativas con las cuales nuestro pueblo enfrentó la invasión chilena a fines del siglo XIX (Bengoa: 1982), resulta a todas luces ineficaz al respecto, aun cuando los esfuerzos que desde allí se realizan hoy parecieran apuntar a la "coordinación" y al apoyo mutuo, rectificando de esta forma algunas de las implicancias negativas que conlleva el dividirse para sumarse.

¿Cómo se hace frente a este proceso de multi-particularización política y territorial? Sin particularidad sobre la base de la idea de población. Sin embargo, las señales que hoy día se perciben desde el movimiento no son auspiciosas, ya que ni desde el discurso ni de la acción política concreta se está planteando esta construcción ideológica, cayendo las diferentes propuestas levantadas por las organizaciones en una especie de sectarismo territorial a todas luces inaceptable e histórico ante anacrónico. El caso del territorio del Puelmapu es muy gráfico al respecto, pues actualmente

ninguna orgánica desde el Gulmapu plantea hacia ellos un discurso político de unidad territorial y cultural, situación que puede desembocar a futuro en un error geopolítico de insospechadas consecuencias. Otro ejemplo podría ser el caso de las organizaciones Lafkenche de Arauco, cuya "Propuesta de Autonomía" entregada al gobierno el año 2001, en pleno auge de las movilizaciones, no dejó de ser exclusiva para ellas con "identidad territorial". A sí, nos encontramos hoy además con expresiones de tal calibre como la negación de lo mapuche para potenciar política y culturalmente ser "Wülliche", "Pewenche", "Lafkenche", "Nagche" o "Wenteche" por parte de un sector no minoritario de nuestra gente.

En este punto del análisis queremos resaltar que no sólo la acción del Estado ha logrado retrasar el proceso político mapuche, sino que también la acción de nuestros propios dirigentes, divididos por tendencias organizativas y acostumbrados a ver la acción de terceros en sus propios fracasos políticos. En entretanto, estas tendencias se van a mantener por un buen tiempo más, por cuanto el gobierno conoce de sus debilidades y las fomenta al interior del movimiento. De esta situación no escapan ni siquiera aquellas agrupaciones con propuestas más autónomas y que carecen generalmente de una visión política más amplia, asumiendo prácticas sectarias y hegemónicas que imposibilitan en definitiva su generación.

una correlación de fuerzas favorable en lo estratégico a una lucha que algunos denominan de "liberación" nacional. Solo cabe esperar que la relación social vuelva a resurgir entre estas organizaciones, cambiando paulatinamente algunos con portamientos asumidos a la hora de "hacer" política y presentarse ante el conjunto de nuestro pueblo con una propuesta de futuro.

El desafío, creemos, es ideológico para ganar posiciones respecto de estos fenómenos, haciendo retroceder aquellas ideas que deslegitiman a nuestra gente, por muy bien intencionadas que pudieran ser, pero que esconden la mayoría de las veces ansias de poder, caudillescos locales que no le hacen bien a la construcción de una idea de pueblo, de un imaginario de nación con el cual se comprometen cada día y con mayor fuerza las nuevas generaciones de nuestro pueblo. Esperamos, que este artículo logre entregar elementos para una discusión cada vez más urgente y necesaria. Valga advertir que no son verdades absolutas, sólo reflexiones que surgen desde lo político para comenzar. ¿Cómo hacemos crecer la idea de Pueblo, de Nación, con o valor humano básico y natural de acción y pensamiento al interior del hoy heterogéneo movimiento mapuche? Tenemos los elementos básicos para reconstruirnos, también para colocar en el lugar que corresponde al Estado. Esa es la tarea que creemos nos comienza hoy.

W Mallapu, Octubre de 2003

LA ESTRATEGIA DE "HECHOS CONSUMADOS" DE ENDESA-ESPAÑA

Imágenes del diálogo por RAIKO

Desde el inicio del conflicto por la construcción de la Central Raiko, Endesa-España apostó con la complicidad de los gobiernos de la Concertación por la macabra estrategia de los "hechos consumados". Es decir, avanzar impunemente en las obras de la represa a fin de que cualquier objeción posterior careciera de efectos en la práctica. Es así como el año 1997 se inician en el Alto Bio-Bio las obras de emplazamiento de la polémica central, sin existir aprobaciones ambientales pertinentes, concesiones eléctricas, derechos de aguas y ni siquiera el consentimiento de las familias pehuenches directamente afectadas. Hoy la represa está casi terminada, reconociendo los propios ejecutivos de Endesa un 80% de avances en las obras.

Las imágenes que les presentamos a continuación dejan al descubierto aspectos ocultos de un "acuerdo" que huele por todos lados a corrupción y tráfico de influencias, a imposición e intolerancia. En definitiva, a meras estrategias de falso diálogo y nuevo trato concertacionista. Todas ellas fueron captadas en los meses de julio-mayo de 2003, en exclusiva por miembros del Colectivo Lientur, en el epicentro de las obras de emplazamiento de la Central Hidroeléctrica Raiko.



"La Ley indígena prohíbe la venta o permuta de las tierras con unitarios, siendo imposible desde este punto de vista, la construcción de una Central como la proyectada por ENDESA en Raiko, donde hay nueve túmbos con unitarios".

Diputado DC Francisco Huenchumilla, 1997.



GRUPO MUSICAL KIMKACHE

Música para la

resistencia

Los nombres de Rafael y Pascual Pichún Collonao nos remiten de inmediato a la lucha de la comunidad de Temulem por la defensa de su territorio. Nos remiten al Fundo Santa Rosa de Colpi, a la Forestal M. Ininco, a la lucha contra Agustín Figueroa y a extenuantes jornadas de movilización y resistencia en aquel conativo punto geográfico del territorio mapuche. Hijos del reconocido lonko de Temulem Pascual Pichún, ambos jóvenes a sus cortos 21 y 22 años respectivamente, ya han debido soportar -por tem porzas no muy cortas- los rigores de la prisión política debido a su activa participación en el movimiento de resistencia mapuche.

A ctualmente, ambos cumplen bajo arresto domo icillaro una condena de cinco años, que la justicia chilena detem inó en su contra por su presunta responsabilidad en un atentado incendiario contra un camión de servicios forestales. E llos antes lo negaban. Hoy lo siguen haciendo, pero aseguran que será la historia, en último caso, quién los juzgará sobre la legitimidad de sus acciones y no los m agistrados que integran los "hacistas" tribunales de justicia chilenos. Ambos se encuentran en su com. unidad, la "Antonio Ñiripil", ubicada a unos 20 kilómetros al noreste de Traiguén, junto a su familia y también a su padre, el lonko Pascual, también perseguido insistentemente por la justicia, abusado en el mes de abril de cargos de terrorismo o, pero vuelto a perseguir por los fiscales del Ministerio Público y condenado finalmente por "mananzas" el pasado 27 de septiembre en una corte de Apelación.

A llí, ambos jóvenes com parten con sus demás hem anos el tiempo y las labores propias de la vida en el cam po, im pedidos eso sí de alejarse más allá de 100 metros de su casa, restricción que ambos tem an con m ás ironía que m acialidad debido a que -por ej m plo- el indispensable baño les queda a más de 120 metros de distancia. "Estamos m judicialmente im pedidos de ir al baño", com enta Rafael entre risas y dem ostando un sentido del humor a prueba de balas. "En todo caso igual nos m ovem os libram ente, ya que el dom icilio de uno m apuche es su com unidad y no sólo la casa donde uno vive", agrega en seguida y m ucho más serio, su hermano Pascual.

De esta forma transcurren los días de ambos jóvenes, estudiando, leyendo, trabajando la tierra, ayudando a sus padres y también cantando. Si, cantando, porque existe una faceta en la vida de ambos que m uy poca gente com os y que les ocupa, hoy en día y para ser sinceros, gran parte de su escaso tiempo libre. Nos referim os a su trabajo artístico, ligado a la creación m usical en el grupo mapuche Kimkache, integrado por ambos y también por otros miembros de su extensa parentela familiar. El grupo nació originalmente hace unos tres años en Chol-Chol, nos cuentan, durante la estadía de ambos en el Internado del Colegio Guacolda y adem ás está integrado por otros dos de sus hem anos. Sobre esta desconocida pero im portante veta artística conversam os en exclusiva con Rafael y Pascual en una visita realizada por nuestro equipo de AzkintuWE a su vigilia com unidad.

-¿Cuáles son los orígenes del grupo Kimkache?

Bueno, nosotros partim os hace unos tres o cuatro años, en el Internado del Liceo Guacolda de Chol-Chol. Allí sim pre andám os cantando y todom is hem anos, com el peñi Nelson Painem al, fom am os nuestro prim er grupo una vez que había una presentación o un acto cultural en el Liceo. Se llam aba New en Mapu, pero era caside pura m úsica andina, por lo que al poco tiempo lo dejam os, nos provocaba problem as de identidad... (risas). Luego decidim os hacer algo más mapuche y nació Kimkache, estám os en tercer m edio. Entonces en pezam os a participar en las peñas, en actos culturales y a cantar en los hogares, apoyando alm ovim iento estudiantil. Desde entonces no hem os parado de hacer m úsica.

-Ustedes participaron de un Encuentro Cultural en Bariloche, el año 2002. ¿Cómo fue eso?

Si, gracias al contacto que tenám os com los peñi estuantes de Temuco, nos invitaron durante el verano a presentarnos a Bariloche, en el Puebl mapu. La actividad a que nos invitaban era un Encuentro de Arte y Pensamiento Mapuche que organizaban los estuantes mapuche y jóvenes de Bariloche. Allí estuvim os varios días, en la actividad y también visitando algunas com unidades. Fue bueno ese viaje, pudim os conocer a nuestros hem anos de pueblo y también presentar nuestro trabajo. Fue nuestra prim era presentación internacional, se podría decir, y la última a tam bién, ya que de regreso a Traiguén, a las pocas sem anas fuim os detenidos com mi hem ano y encarcelados.

-¿Cómo influyó la cárcel en el trabajo musical del grupo?

Bueno, la cárcel nos dio m ás tiempo para crear, aunque las condiciones no eran muy buenas (risas). H ablando en serio, el tiempo que pasam os en la cárcel tratam os de aprovecharlo en crear nuevas canciones. Las m ism as vivencias que tenám os, las cosas que enfrentám os im ban detem inando de una u otra forma a la tem ática de nuestras canciones. H icim os harta m úsica en prisión, com una guitarra y un par de otros instrument os, pero hicim os m úsica. De hecho grabam os un cassette com cerca de 15 tem as para nuestra agrupación. Son tem as que hablan de resistencia, de lucha, de no rendim os, de no bajar los brazos. Esas canciones ahora quem os trabajam os m ejor, ya que en la cárcel era im posible hacerlo.

-Algunas de esas canciones las hem os escuchado, suenan incluso en program as radiales mapuche.

Si, algo nos habían contado. Es que nosotros copiam os varios cassettes con las canciones y cuando algún hem ano iba de visita a la cárcel, le pasám os una cinta. Q uizás algún peñi o lam ngen que nos visitó en Traiguén se llevó una copia y la pasó por la radio. Nos parece bien si la gente les escucha. Nos interesa dar a conocer nuestro trabajo m usical, pero no nos interesa entrar al tem a com ercial o del folclore mapuche. Nosotros som os un grupo vinculado a la resistencia. Nosotros sim pre decim os que los m ovim ientos de lucha, sociales, deben acom pañarse del arte, de la creación artística y esa es la pega que quem os hacer tam bién. Nos interesa hacer m úsica y que sirva para fortalecer la lucha de nuestro pueblo. Nosotros nos sentim os parte de esa lucha, som os kóna tam bién. Nuestro sueño es que ojalá que cada peñi o lam ngen que lucha sueña tener un cassette de nosotros. Aunque sea pirateado, pero que lo tenga. A hora estam os arrestados en la casa, pero igual hay m ás libertad que en la cárcel para poder trabajar nuestra m úsica.

El 23 de septiem bre de 1973 fallece Pablo Neruda, dejando un gran sueño inconcluso: la creación de un organismo que posibilitara el desarrollo de las letras en las nuevas generaciones. A petición expresa de Matilde Umutia, un grupo de cercanos bogarás concretar a mediados de los años 80' lo que parecía imposible: crear la Fundación Pablo Neruda. Sin embargo, a más de 15 años de su creación, la institución que lleva su nombre enfrenta severos cuestionamientos éticos y literarios, centrados en las actuaciones autoritarias y polémicas de su Presidente, exministro de Estado y actual inquisidor de bancos mapuche, Juan Agustín Figueroa.



FUNDACIÓN PABLO NERUDA

El otro fundo de Figueroa

Por Pedro CAYUQUEO

Incluido en varias ocasiones entre los hombres más influyentes del país, Juan Agustín Figueroa, ministro del Tribunal Constitucional, ex ministro de Agricultura de Patricio Aylwin, abogado litigante y propietario de uno de los edificios más importantes de la plaza, es el encargado de administrar actualmente a través de su cargo de Presidente de la Fundación Neruda, el legado de uno de los poetas universales que más amó al Pueblo Mapuche y se comprometió con la lucha de los pueblos oprimidos en general. Sin embargo y pasado la del destino, desde diciembre del año 2001, fecha en que fue incendiada la casa de su hijo en el suero Fundo Nancagua, este abogado que se declara ferviente "nerudiano" se ha transformado en un implacable perseguidor de dirigentes mapuche en la zona de Traiguén, logrando el pasado 27 de septiem bre por parte de tribunales de La Araucanía una condena de cinco años de cárcel para dos reconocidos banko por el cargo de supuesta "anarquista teórica" en su contra.

A los 30 años de la muerte del poeta, las críticas contra las acciones de Agustín Figueroa sin embargo no provienen sólo de sectores mapuche que ven con molestia traidora en su nombre el legado cultural, político y moral del Insigne Premio Nobel autor del épico "Canto General". Por el contrario, Figueroa ha sabido ganarse también la enemistad de un amplio espectro de la intelectualidad chilena por dirigir los destinos de la Fundación con un autoritarismo más que declarado. "Como si se tratara de otros de sus fondos", declaran varios escritores y artistas, quienes no le perdonan "diciendo haber transformado el legado de Neruda en un mercancía para turistas del primer mundo y censurar delibradamente al interior de la Fundación el enriquecedor pasado político y militante del otro poeta senador del Partido Comunista y diplo más alto del gobierno de la Unidad Popular (1970-1973).

Desde su cargo de Presidente de la Fundación Neruda, el cual desahoga desde su creación en el año 1986, Agustín Figueroa ha protagonizado una serie de polémicas con intelectuales, organizaciones culturales, editoriales e incluso familiares directos del Premio Nobel como el poeta suero Bernardo Reyes, sobrino nieto de Neruda, organizador de las famosas jornadas del "Tren de la Poesía" en Temuco y quien fuera unilateralmente expulsado de la Fundación por el propio Figueroa el pasado mes de abril. "Las razones" no son simples "reducciones" de gastos económicos en una institución en prensa que hoy percibe ingresos por más de 400 millones al año. Declarada la polémica, Figueroa fue tajante: "Los actuales descendientes de la familia de Neruda carecen de condiciones 'realizables' desde el punto de vista cultural". Esa su estilo de administración. El estilo del patriarcado del Fundo Nancagua.

El desarrollo del tren

"Esta Fundación persigue como objetivo general, según sus estatutos, el cultivo y propagación de las artes y las letras. Su antecedente jurídico inmediato es el testamento de Matilde Umutia, viuda del poeta, donde instituye la Fundación, como una sus estatutos y designa directores y consejeros", señala el sitio web de la Fundación con carta de presentación

presentación para los fines de usuarios que visitan a diario y desde todos los rincones del planeta.

En dicho testamento a que se hace alusión en la nota, Matilde Umutia manifestaba una antigua aspiración de Pablo Neruda, como lo era el crear una institución que garantizara el acceso de las nuevas generaciones a su legado poético y cultural. En efecto, poco antes de cumplir los 50 años, el propio Neruda decidió donar toda su vasta biblioteca personal junto a su famosa colección de caracolas a la Universidad de Chile con el mismo objetivo: que se creara precisamente una fundación para el desarrollo de las artes y letras, pero diversas circunstancias como la dictadura militar hicieron imposible o más bien retardaron la realización de este anhelado sueño.

Fue a principios de la década del 70 y cuando regresaba a Chile luego de su misión diplomática en Francia, que el poeta expuso su voluntad de crear una fundación a su abogado y amigo Sergio Insunza, quien de inmediato redactó y dio forma a esta voluntad, con plan entendiéndolo años más tarde con el testamento de su viuda Matilde Umutia, quien antes de morir pidió a Insunza y su gran amiga Aída Figueroa que se hicieran cargo de los últimos testamentos. Matilde Umutia, quien se unió al poeta en 1955 y compartió con él doce años más tarde, testamento sus bienes el 15 de enero de 1982, siguiendo el pie de la letra los deseos del autor de los "Veinte Poemas de Amor..."

Esa sí como en su testamento establece la creación de la Fundación Pablo Neruda, a la que instituye como "herencia universal" de gran parte de su patrimonio. Pero no sólo eso. Junto con declarar a la copropiedad "una fundación de beneficencia" cuyo objetivo es "el cultivo y la propagación de las artes y las letras", Matilde Umutia se encargó de designar, antes de su muerte el 5 de enero de 1985, a los cinco miembros originales que tendrá el directorio. Estos fueron el pintor Marco Caeiro, el actor Roberto Paauw, el escritor Jorge Edwards, Flaván Levine y Raúl Bunes, quienes debían cumplir el triple carácter de abacces, herederos morales y directores

de la Fundación". Es entonces cuando entra en escena la figura de Juan Agustín Figueroa, hermano de Aída Figueroa, militante comunista, una de las más expuestas de Matilde y quien decidió aliarse con su hermano de derecha y latifundista con el objetivo de rescatar Isla Negra, el patrimonio de Neruda y formar la tan anunciada Fundación, todo bajo la anuencia de Matilde quien no tardó en designarlo antes de morir como el sexto miembro de su directorio.

Como abogado, a Figueroa le correspondía entonces la tarea de constituir el andamiaje jurídico para retornar el patrimonio nerudiano a sus herederos legítimos y poder cumplir con el testamento del poeta. Sin embargo, con el paso de los años esta relación de asesoramiento jurídico hacia la familia del poeta caminó hacia el extremo, transformándose Figueroa lentamente en el verdadero amo y señor de la institución. Su jugada más astuta en este sentido fue el haber modificado a su favor la composición del directorio original tras la muerte de Paauw y Caeiro y la posterior renuncia de Jorge Edwards y Flaván Levine. A partir de entonces, la nueva directiva presidida por Figueroa quedó absolutamente en familia: Marcela Elgueta, su esposa, Aída Figueroa, su hermana, Jorge del Río, su hermano de su exclusivo staff de abogados y Raúl Bunes, uno de sus amigos más íntimos. A ellos se agregaron más tarde Volodia Teitelboim y Enrique Inda.

Sin Agustín Figueroa, justifica hoy su cargo como Presidente de la Fundación Neruda por su "oceanía" con la obra del poeta, lo cierto es que para muchos la relación de Figueroa con el mundo nerudiano no llegará tan lejos y estará cruzada por una serie de intereses creados. Eso al menos reveló a la prensa el poeta Bernardo Reyes tras ser expulsado recientemente de la Fundación aduciendo Figueroa una serie de problemas como "económicos". Reyes, sobrino nieto del Premio Nobel y quien dirigió hasta hace un par de años el famoso Tren de la Poesía, alega sin embargo que le pagaban desde el año 1994 hasta abril de este año millones 200 millones que no le permitían pagar mensualmente más que el teléfono. "Tan sólo el Tren -señala- costaba anualmente

anualmente 15 millones de pesos y la Fundación sólo aportaba 2,5 millones, debiendo conseguir la diferencia entre otros entes privados y principalmente a la solidaridad de bolsillo del municipio local, dirigido por Rene Saffiño.

Bernardo Reyes, al analizar su abrupta partida de la Fundación, reitera que las razones económicas con que justificaron su partida carecen de pleno fundamento en los hechos. Más aun considerando que la fundación junto con maneja gran parte de los bienes de Neruda, aún instrita alrededor de 400 millones de dólares anuales, de los cuales 200 millones son ingresos por derechos de autor. El resto de las ganancias proviene de actividades de la venta de entradas y souvenirs en las tres casas museo (La

Chascona, en Santiago; La Sebastiana, en Valparaíso, y la propiedad de Isla Negra) que son visitadas anualmente por más de cien mil personas, en su mayoría turistas extranjeros y cuya alta instrita actual tan poco escapa a las certezas críticas del poeta sureño.

"A l paso que van, tem inazán creando el banco o el super mercado Neruda, lo que tal vez puede no ser tan terrible en la medida que se necesitan los recursos para aún instrita una entidad privada. No obstante, la gestión cultural no sólo obedece a intereses económicos, sino también a cuestiones espirituales, a un sentido de cultura de patria", sostiene Reyes. Y puede que no estem y equívoco, considerando que actualmente la tarifa por fotografiar tan sólo

alguna de las propiedades del poeta asciende a la no despreciable suma de US\$ 1.500. "En todos los usos del mundo tiene un determinado costo tanto fotografías o recurrir al archivo. En ese sentido, actuamos de acuerdo a los parámetros internacionales", explicó sin embargo a la prensa el propio Figueroa, cual experimentado operador turístico. Para Reyes, esta mercantilización por vía de la Fundación respecto de los bienes del poeta sólo estará logrando "desnaturalizar" el legado de Neruda. "No existe una gestión cultural en esa organización, salvo la realización de algunos talleres de poesía". Todo lo demás, denuncia, sería nada más y nada menos que la mercantilización descarada de productos ligados a la figura de su destacado tío abuelo.

Neruda de postal

"Hoy cien años exactos, un pobre y espléndido poeta, en los días de los desesperados, escribió esta profecía: A la manecer, amados de una ardiente paciencia entraron en las espléndidas ciudades. Yo creo en esa profecía de Rimbaud, el vidente y debo decir a los hombres de buena voluntad, a los trabajadores, a los poetas, que el entero poenir fue expresado en esa frase: sólo con una ardiente paciencia conquistamos la espléndida ciudad que dará luz, justicia y dignidad a todos los hombres. Así la poesía no habrá cantado en vano".

Con estas fervientes palabras Pablo Neruda daba por terminado su discurso ante la Academia Sueca al recibir el Premio Nobel de Literatura aquel día 21 de octubre del año 1971. Era la voz del Neruda poeta y ferviente hombre político, quien reafirmó en dicha ceremonia y ante la humanidad entera su conciencia de ser parte de aquel pueblo con bativo que en los confines de América se jugaba por aquellos días la posibilidad cierta de una patria más justa y solidaria para todos sus ciudadanos. Varias décadas atrás, el 8 de julio de 1938 y en una ceremonia realizada en el Teatro Cautín, había decidido ingresar al Partido Comunista para con batir el avance del "fascismo" junto a otros dos insignes de la literatura chilena: Francisco Coloane y Ángel Cruz Chaga.

Sin embargo, esta faceta ineludible para comprender su obra y su legado, es omitida de manera categórica por Agustín Figueroa y sus sucesores en la Fundación, quienes en los últimos años se han empeñado en evitar la publicación de valiosos textos sobre el autor y relacionados precisamente con su pasado como ferviente partidario de la izquierda marxista revolucionaria. Esto es lo que ocurrió el año 1998, cuando Agustín Figueroa a nombre de los directivos de la Fundación interpuso en tribunales la publicación de un libro que recogía los discursos parlamentarios de Pablo Neruda pronunciados entre los años 1945-1948 siendo senador del Partido Comunista, alegando una supuesta violación sobre los "derechos de autor" que poseen de manera exclusiva por deseo de M. Ataliba Umuta y el propio Pablo Neruda. Si bien más tarde la Corte de Apelaciones de Santiago autorizó la publicación de la obra, señalando que "las actas de sesión del Senado no están protegidas por la Ley 17.336 sobre propiedad intelectual", la actitud de la Fundación no dejó de llamar la atención

de los seguidores y estudiosos del poeta. Para Leonidas Aguirre, autor de la obra en cuestión y que llevaba por título "Discursos Parlamentarios de Pablo Neruda (1945-48)", lo ocurrido -más allá de los supuestos derechos de autor reclamados por la Fundación- sentaba un grave precedente respecto de la clara "intencionalidad" de los directivos por silenciar una etapa en la vida del poeta de gran valor para la ciudadanía.

No será la primera vez, en todo caso, que la Fundación pondrá problema a los investigadores de la vida y obra del poeta para publicar sus apócrifos estudios. A comienzos de la década de los noventa, la Fundación Delia del Carril difundió un poem a inédito de Neruda escrito en 1973, dedicado a las Juventudes Comunistas de Chile y que estuvo postegado por largos años al interior de la Fundación Neruda debido a su alto contenido político. La historia nos cuenta que en septiembre del año 1973, con una fama de no olvidar a los alumnos de la Universidad de Chile a participar de las elecciones estudiantiles, un grupo de miembros del Centro de Alumnos de Arquitectura le habría pedido al poeta que redactara una especie de manifiesto. Neruda, muy atento, fue am más leps y escribió un hem oco y encendido poem a, del cual más tarde y tras el golpe militar del 11 de septiembre de 1973 nunca más se supo.

Sin embargo, 19 años después, la Fundación Delia del Carril difundió el poem a inédito en un acto por el Día de la Tierra. Sólo allí se pudo saber que el original del texto había sido donado muchos años antes por el arquitecto Raimundo Insunza, ahijado del poeta, a la Fundación Neruda con la condición de que fuera algún día publicado, pero como ésta jamás cum plió con el acuerdo Insunza lo retiró para entregarlo a la Fundación Delia del Carril, que en definitiva se lo jugó por su publicación. El poem a hablaba de la tierra como una gran casa y alentaba a las Juventudes Comunistas a resolver el gran problema del hombre: la vivienda. "E lpez nada en el ancho mar / vive bien. El zorro en su covacha, huele / a seba: no está mal... Sólo el hombre es miserable / sobre la tierra que le pertenece: / le falta espacio, agua, cielo, luz, / techo, intimidad, felicidad: / Muchachos comunistas: a ustedes les toca arreglar este / asunto: la vivienda, es decir, la vida!", señaló



en parte este incendiario poem a titulado "Atención".

Otro caso de censura previa por parte de Figueroa sería el ocurrido con el escritor Julio Gálvez, ganador hace unos años del primer premio en un concurso de ensayo auspiciado por la propia Fundación Neruda y a quien jamás le publicaron su premiado texto como lo estipulaban las bases del certamen. Los directivos, al parecer, no les agradó el Neruda presentado por Gálvez en su trabajo titulado "Testigo ardiente de una época". Un Neruda solidario, político, revolucionario y con prim etido socialista. "Ellos sólo les interesa ostentar al poeta coleccionista y lúdico", señaló entonces Gálvez categórico y por cierto desilusionado.

Un caso aparte y que grafica como los intereses personales de Agustín Figueroa detentan el rumbo de la institución, es el ocurrido con el escritor Jaime Valdivieso, quien se vio forzado a renunciar como miembro integrante del Directorio de la Revista Cuadernos, que edita la Fundación, debido a la censura inpuesta por el clan Figueroa sobre un trabajo suyo relacionado con la poesía mapuche. "El mensaje me llegó a través de A fia Figueroa, hermana del Presidente y una de las directoras de la Fundación. La razón era porque a éste los apuches en la región surera le habían atacado uno de sus fundos... Eso espisotear las ideas de Neruda, que siempre defendió la cultura mapuche en sus obras y en su vida política... En el directorio de la Fundación no hay un especialista y Juan Agustín Figueroa maneja el organismo cultural como si se tratara de un fundo", señaló.

JÓVENES EN EL PUELMAPU

Inche m apuche ngen

Por Lorena CANIUQUEO

Desde el año 2001, el Estado argentino llevó a cabo el Censo Nacional de Población y Vivienda en el que por primera vez incluyó la llamada "variable indígena". Esta variable se centró en el criterio de autoconocimiento de la identidad y tenía como finalidad establecer el número de indígenas que habitan en la actual República Argentina. La pregunta consistió en averiguar si entre los miembros de las familias encuestadas, había alguien que se autoidentificara con o perteneciente a alguno de los pueblos "indígenas" que el Estado reconoce en su Carta Fundamental.

Más allá de lo acertado o no de la participación mapuche en esta muestra, el Censo significó una coyuntura propicia a utilizar para reflejar una parte importante de nuestro presente: el de la reafirmación y la reivindicación de la presencia mapuche en las ciudades del Puelmapu a través de una Campaña paralela de autofinanciamiento nacional. Esto obligó a analizar el contexto actual de nuestro Pueblo desde una propia visión y generar a la vez, mecanismos propios de identificación. Las razones que impulsaron esta campaña no eran arbitrarias. Sabido es que desde la violenta usurpación de nuestros territorios por parte del Estado argentino, los mapuches han sufrido una sistemática expulsión de nuestros lugares de origen y una marginación hacia la periferia de las ciudades. A sí, las ciudades evidencian el proceso de consolidación del Estado sobre nuestros territorios.

Desde sus inicios la conquista de nuestro territorio, con el genocidio, necesitó ser justificada por parte del Estado argentino. Funcional a esta necesidad, surgieron definiciones que representaron la invasión: el conflicto fue llevado a categorías definidas en términos de "Civilización o Barbarie", "Progreso o Retraso". Los mapuches fueron, para el Estado, un obstáculo y en ese sentido se hizo necesario realizar en 1879 la denominada "Conquista del Desierto" en esta parte de nuestro territorio.

Actualmente el Estado continúa planteando esas definiciones y reproduciendo una imagen estereotipada del mapuche: junto a la clasificación por rasgos físicos, por el espacio ocupado -con exclusiva pertenencia a lo rural-, por el trabajo que se realiza, entre otras, se refuerza la imagen de la demora. Esta "fossilización" de la imagen del mapuche sirve a la política estatal en términos de que solo se acepta como interlocutores válidos a los mapuches residentes en las comunidades, desconociendo a los que se ven forzados a emigrar a las ciudades, en parte por las mismas políticas del Estado. Y sí el Estado y sus instituciones siguen sosteniendo la



El año 2001, con motivo de la realización del Censo Nacional en Argentina, agrupaciones mapuche desafiaron la Campaña de Autofinanciamiento "Fiche Mapuche Ngen". Más allá de su relativo impacto en las cifras finales de la muestra, dicha iniciativa derivó en un proceso real de autofinanciamiento que se ha mantenido hasta nuestros días y que tiene como principales escenarios a ciudades como Fiske Menuko, Furiñche y Neuquén, y como protagonistas a jóvenes warrache que hoy luchan, discuten, estudian, se reorganizan y reinventan una identidad hasta ahora negada en las tierras del Puelmapu.

Imagen de la dominación, es porque ella les permite desvincularse de los reclamos presentes que atañen a nuestro territorio y nuestras reivindicaciones políticas y culturales con el Pueblo. Es así como estos estigmas discriminatorios, junto a la imposición de un sistema ajeno de valores de lo que se está a "bueno" y lo que se desprecia como "malo", generan el rechazo de la identidad en muchos mapuches. Por ello, esta negación viene a reafirmar históricas relaciones políticas que apuntan a ocultar la realidad que actualmente elabora nuestro Pueblo.

PU WARRACHE

"Leyendo un fanzine, pikeando o pensando la pintura en la pared va el intelectual de la calle, revolviendo el origen y creciendo su raíz entre el cemento, organizando una revuelta con otro intelectual de la urbe Mapuche". Fakvndo Wala

Las iniciativas y estrategias de trabajo tendientes a lograr un mayor grado de autofinanciamiento de nuestra identidad en esta coyuntura se concentraron en el trabajo realizado por el Equipo de Comunicación Mapuche de Fiske Menuko, trabajo consistente en una serie de microprogramas radiales denominados "Fiche Mapuche Ngen". Este espacio tenía como principal finalidad llegar a los hermanos que se encuentran en diferentes puntos del territorio, en especial en las zonas urbanas, ya que derivado del proceso histórico de despojo, el presente evidencia que la mayoría de los habitantes del Puelmapu se encuentran en las ciudades. "En el contexto urbano los mapuches deben enfrentarse diariamente con el prejuicio social: Por un lado la discriminación no permite la asimilación, deseada o no; pero por otro, no acepta ni valoriza la diferencia cultural", afirma el Pronunciamiento Mapuche frente al Censo difundido por diversas agrupaciones de nuestro Pueblo.

Frente a esto los mapuches comenzamos a plantear la necesidad de indagar acerca de otros aspectos de

la identidad a partir de afirmar que no dejamos de pertenecer a la identidad mapuche en el ámbito de la ciudad. La identidad se sostiene en las ciudades, porque las ciudades se constituyen sobre territorio usurpado a nuestra gente. Es así como una de las situaciones más conflictivas acerca de la definición de la identidad se presenta entre los jóvenes urbanos. Por un lado la sociedad argentina no los incluye, no propone espacios de participación e identificación, aspirados a ser ocupados o no por los jóvenes. Por otro, dentro del discurso hegemónico, no son mapuche, porque no provienen de unas unidades o reservas, con o sin el Estado, porque no conocen el mapuzugun, porque muchos no tienen apellidos, porque escuchan música rock o porque simplemente estudian. En fin, las estigmatizaciones son innegables y parten de la negación y el ocultamiento del presente de nuestro Pueblo en las ciudades.

Sin embargo, los jóvenes urbanos vienen planteando y exponiendo de manera cada vez más decidida otra realidad: la de la ciudad como espacio de proyección de la identidad, la de las continuas batallas en la escuela, el trabajo o el barrio. Cuestionan el discurso hegemónico desde su postura de artistas, músicos, estudiantes, trabajadores, periodistas, locutores radiales, entre otras manifestaciones. Un ejemplo de este proceso es el emprendido por los jóvenes de Furiñche. Esta es una promoción y exclusiva ciudad turística de la Patagonia, en donde hay una gran concentración de hermanos provenientes de distintos puntos del territorio ancestral, quienes conforman la mayor población de los barrios marginales de la ciudad.

Luego de la Campaña de Autofinanciamiento, se evidenció que era necesario poder expandir el debate entre los jóvenes acerca de la identidad y evitar que quedara circunscrito a la instancia de un Censo. Así se realiza en el 2002 el Primer Encuentro de Arte y Pensamiento Mapuche "Wefkuytuyfi", con la clara idea de demostrar que "Estamos Resurgiendo", que la identidad resurge en distintos lugares del territorio

m apuche y en diferentes "otros territorios" que los mapuche ocupan o por circunstancias de la historia y de la ocupación militar argentina. La idea de este encuentro era evidenciar todas las diversas manifestaciones que los mapuche realizan en la actualidad. Convocó a delegaciones de distintos puntos del territorio, tanto del Puelmapu como del Gulumapu. Grupos de teatro, bandas de diversos estilos musicales, poetas, dirigentes, com unidades y mapuche urbanos se convocaron en este espacio. Sólo fue el comienzo de una serie de actividades que hoy se organizan dentro de Furlifche warria. Ejemplos de ello son el Grupo de Teatro Integrado por jóvenes de distintos barrios de esta ciudad, coordinados por la profesora mapuche de teatro Miriam Alvarez.



"A través del teatro podemos contar quiénes somos y quiénes queremos ser, a partir de lo que nos quedó, debemos reconstruir nuestro ser mapuche hoy", nos señala Miriam. En tanto que frente a la apropiación que hacen del teatro occidental nos señala: "Si los mapuche estamos tan ahincados como dicen, por qué no mapuchizamos lo huicho y por qué no construir un teatro mapuche. Creo que nuestra obligación con el mapuche es, a partir de lo que cada uno hace, buscar la forma de reconstruir nuestra identidad con el mapuche".

"A quiénes estamos, parados en nuestro presente. Somos los jóvenes mapuche. Vivimos en la Urube que se nutrió del desamigo al que fuimos los otros eternos". A sí encabeza su editorial el Fanzine (publicación de circulación entre un sector de los jóvenes de la ciudad) llamado "Mapuche" y así también se reivindican otros jóvenes, como el Furlifche Wala, un joven mapuche de uno de los barrios más populares de Furlifche. Fawndo es autor de otro fanzine, cuyo nombre resume lo que muchos jóvenes hoy reivindican: "Yayifche Wichean - Nuestra Lucha". En su editorial se lee: "Nos verán en los campos y en las ciudades, en nuestro Territorio, reconocidos o no" y agrega en un artículo: "En la actualidad nuestro Pueblo vive una etapa de reconstrucción y poco a poco resurge. La represión y las heridas históricas que hemos sufrido nos han llevado a asentarnos en las periferias de las ciudades que ha creado el winka, de este proceso hemos surgido muchos de nosotros, haciendo nuestra raíz desde el cemento, desde el barrio".

En la misma sintonía, surge "Grito Suburbano", programa radial underground. Interculturalmente libertario, cada sábado por una radio con unitaria de la ciudad de Furlifche. Su gestor es Ozkar, de 22 años, un joven mapuche que además edita "Páwke Mapu" una publicación de "aparición irregular", tal cual él mismo la describe y en la cual es posible leer informaciones acerca de los diferentes conflictos enfrentados por los mapuche, poesías, con entos y reflexiones del mismo autor. En una entrevista realizada por el periodista Emán Scandizzo, Ozkar desahoga a sus detractores diciendo: "Muchos no nos toman como una expresión del Pueblo Mapuche, pero en estos tiempos somos otra forma de expresión de nuestro Pueblo (...) El mapuche no se congeló en el tiempo y si cada uno se da cuenta de eso, mucha otra gente en los barrios se reconocerá".

Esta necesidad de inyectar la identidad en los centros urbanos no es exclusiva de los jóvenes de Furlifche, sino que se expande

hacia otros lugares del Puelmapu. Uno de ellos es la ciudad que lleva el nombre del que encabezó la "Conquista del Desierto": General Roca, pero que desde hace un tiempo por un importante sector de la sociedad opta por denominarla con su nombre originario: Fiske Mapu. En la tierra del pantano frío, un grupo de estudiantes universitarios inauguró el espacio en este junio, para la celebración del Wifoy Tripantu, un Periódico Mapu dentro de la Facultad a la que asisten. Este espacio de difusión de la actualidad mapuche, de historia, de poesías, de aspectos vinculados a la temática jurídica y política.

"Queremos iniciar este espacio de reafirmación y fortalecimiento del Pueblo y la cultura mapuche (...) en el cual pretendemos reflejar quiénes somos desde nuestro punto de vista (...) Con estudiantes universitarios, insertos en esta institución, no encontramos en ella nada que nos identifique; nos enseñan una historia que no nos incluye y queremos contar nuestra versión de la historia para que se conozca. Muchas veces se fossiliza al mapuche con algo que ya no existe, con o continuación de un proceso histórico que intentó extirpar a los Pueblos Originarios. Pero nosotros somos un Pueblo vigente,

nuestro presente es autofirma acción, de lucha, de reclamo y de los conflictos que enfrentamos día a día", señalan en una de sus editoriales.

De esta manera los jóvenes, estudiantes, desocupados, profesionales, artistas, van "recuperando" las ciudades como territorio mapuche. A sí lo reflejó una profesional mapuche durante el Wifoy Tripantu: "Nosotros que nacimos y nos criamos en la ciudad, reivindicamos nuestra identidad, porque nosotros seguimos estando, nunca renunciamos a nuestro territorio y las ciudades son nuestro territorio también".

"Nuestros Argentinos, Nuestros Chilenos"

"A vos te impusieron ser 'argentino'. Antes nosotros no teníamos 'ser chileno' o 'ser argentino', éramos un país libre, éramos mapuche nomás". Jorge Manquillán, joven mapuche de Esquel.

El Censo del año 2001, que pudo haber sido sólo una evidencia más de la política integracionista que nos propone o la salvación del estado argentino, se transformó finalmente en el inicio de una discusión entre los jóvenes urbanos que implicó indagar sobre el presente de nuestra identidad, pero desde una visión particular y propia. Pero esta nueva lectura obligó además a los diferentes colectivos y agrupaciones juveniles a escarbar en nuestra historia, a ser capaces de realizar análisis acerca del proceso histórico que ha vivido el Pueblo Mapuche a partir de la invasión de nuestro territorio por parte del estado argentino y chileno. De este análisis surge hoy la posición de gran parte de los jóvenes de no plantearse en sus espacios de interacción actual entre ni como argentinos ni como chilenos, sino simplemente como mapuche. Al contrario de lo que creen muchos, no se trata esto de una declaración de guerra, sino de la afirmación de una identidad que permita a los jóvenes sentirse partícipes de su historia.

El pasado 3 de mayo de 2003, fecha en que la ciudad de Bariloche celebra su aniversario, los jóvenes mapuche urbanos de las organizaciones "Puwefche Fiske Mapu" y "Newentuyifche" dejaron en claro su posición en un pronunciamiento expuesto en pleno desfile: "Respetamos a los barilocheños, a los argentinos y a los chilenos, pero hacemos saber que no somos ni barilocheños, ni argentinos, ni chilenos. Tenemos nuestra propia espiritualidad, idioma y cultura; es decir, identidad con el pueblo y nación libre y autónoma".

Es evidente. Este presente de gran concentración de mapuche en las ciudades, implica desafíos y responsabilidades tanto para los propios mapuche, como para los gobiernos de Argentina y Chile. Como afirmaba el Documento de la Postura Mapuche frente al Censo 2001: "Va es hora que se reconozca la verdadera demografía de los mapuche y los problemas políticos y sociales que de allí se derivan". Esta y inculcable realidad aspira a transformarse en demandas cada vez más urgentes en el marco de los procesos de fortalecimiento mapuche impulsados en el Puelmapu. En este contexto, la autofirma acción de la identidad en las ciudades forma parte de esas demandas y de los nuevos desafíos que debemos enfrentar a futuro con el colectivo.



ENTREVISTA A MARCELO CARVALLO, SUBSECRETARIO DE MIDEPLAN

Se impone el estib

A casi dos meses de su aterrizaje en el Mideplan, Marcelo Carvalho valora en la siguiente entrevista avances y asume también estancamientos de la Ley Indígena. Anuncia, además, que en el gobierno ahora se promueven labores conjuntas, siguiendo la línea establecida por el ministro Huenchumilla en el conflicto por la polémica Central Ralko.

Huenchumilla

Por Oriana FERNANDEZ

Tras la salida del ex subsecretario de Mideplan, Jaime Andrade, en agosto pasado, la nueva idea del Gobierno para el trato con el mundo indígena parece ir de la mano con un trabajo menos sectorizado, acorde con el sello del ministro Secretario de la Presidencia, Francisco Huenchumilla, tras su imputación en la mesa de negociaciones para lograr la permítita de tierras y reparaciones para los pehuenche en el caso Ralko. El titular de la Segpres entró como mediador en las tratativas entre las cuatro familias pehuenche y Endesa, lo que hizo posible el término de un conflicto que se azastaba por una década.

A sí, lo que para Andrade representó -privadamente- una intromisión en sus labores, hoy se ha transformado en una promesa: más que cargos claves, el Presidente Lagos quiere un trabajo en conjunto, al menos, en un área sensible como la de las políticas impulsadas para las etnias. En conversación con El Mercurio, el Subsecretario del Ministerio de Planificación y Coordinación y, a la vez, Coordinador de Políticas Indígenas, Marcelo Carvalho, aclara que

década de su promulgación, pues reconoce que "no basta con la entrega de tierras si ésta no está acompañada con un fuerte desarrollo productivo. Estamos de acuerdo con lo que se plantea". A juicio de Carvalho, tres son las tareas principales que debe impulsar: el "fortalecimiento" de la hoy deslegitimada Corporación Nacional de Desarrollo Indígena en el ámbito regional; la aprobación de una reforma constitucional; y la atención de un diálogo permanente con las comunidades.

-¿Y cuáles el diagnóstico que tiene el Gobierno sobre la realidad indígena, considerando que hay múltiples etnias con prioridades distintas a lo largo del país?

Necesitamos iniciar una discusión para pensar cómo construir una nación, un estado unitario, que reconozca que en su interior existe una diversidad cultural y étnica, que es al mismo tiempo un aporte para el país. Si logramos a nivel de país consensuar estos temas, las legislaciones, los errores, los instrumentos, decretos, líneas de acción van a

de Jaime Andrade, quien -aunque no admitió públicamente- estaba disconforme con la intervención del ministro Huenchumilla en el caso Ralko.

Este es un desafío del Gobierno, no el de un coordinador. El presidente Lagos me ha pedido coordinar instituciones del sector público que, por su accionar, es pertinente que colaboren en un diseño de políticas globales hacia los pueblos indígenas. Esa es mi función. Yo no voy a ir a la Conadi, no soy vocero de las comunidades indígenas, ni tan poco del Gobierno. Este es un desafío de Estado y por lo tanto espero que el conjunto de los ministros, de las instituciones, y del Estado, tome este tema como propio. Así lo hemos conversado con los ministros Andrés Palma, Francisco Huenchumilla y otras autoridades. Me parece que el aporte que puedan dar ellos supera con creces el que pueda hacer un coordinador.

-Se incluyó un nuevo actor del Gobierno en las conversaciones por el acuerdo por Ralko, tomando en cuenta que el mediador era el subsecretario Andrade, ¿qué hará usted si le sucediera lo mismo?

La función de la coordinación de políticas indígenas es definir políticas globales para enfrentar la temática indígena. El presidente Lagos tiene un equipo muy amplio y él ve cómo entre los conflictos pueden ser mejor resueltos por otros personeros del Gobierno. El Presidente tiene la capacidad innegable de enfrentar las situaciones conflictivas y Ralko es una prueba de ello.

-Pese a lo que plantea, el estudio de la problemática indígena, José Aylwin, asegura que el acuerdo de Ralko "deja en evidencia la inexistencia en nuestra sociedad de una cultura de diálogo (...). ¿Qué opinión de ese planteamiento?

Estamos estableciendo una legislación que pretende resolver estos temas. Ralko es un proyecto puntual, que tiene un hecho en pacto, pero puntual. Con este acuerdo no se soluciona el problema de la política pública. Hay que abrir otros canales de discusión, de participación y de revisión de lo que hemos hecho, tanto lo positivo como lo negativo.

-A fines de octubre, la Comisión de Verdad Histórica y Nuevo Trato dará a conocer un informe. ¿Qué espera el gobierno de ese estudio?

Este es un informe que va a darnos a conocer el Presidente de la República Ricardo Lagos. A partir de los resultados de la Comisión que estudió los temas, él pondrá ese estudio y nos conunicará las iniciativas que emanen de éste. No se pretende dar a conocer una verdad absoluta. No es el objetivo resolver los problemas, pero sí iniciar las transformaciones que nos permitan resolver las cuestiones que se plantean.

las tareas que involucra su cargo son "un desafío de Estado y, por lo tanto, espero que el conjunto de los ministros, de las instituciones, y del Estado, tome este tema como propio. Así lo hemos conversado con el ministro Andrade Palma, el ministro Francisco Huenchumilla y otras autoridades. Me parece que el aporte que puedan dar ellos supera con creces lo que pueda hacer un coordinador".

El ex subdirector del Programa Chile Barrio, también se hizo cargo de las recientes críticas de la oposición a los avances de la Ley Indígena tras una

facilitarse mucho, porque las comunidades indígenas van a entender que son coherentes con una visión de país. Lo que he visto en este tiempo es que las comunidades quieren ser escuchadas, que los temas que les atañen sean tratados en conjunto con ellos. Tienen bastantes críticas a la legislación indígena, pero también voluntad para buscar la manera de superarla. Sus demandas son múltiples: una reforma institucional profunda del Estado y que la acción pública se haga con su participación...

-Usted recibió el cargo luego de la admistración



El mundo, los caminos posibles

Por **Andrés CARVAJAL**
Antropólogo

El siglo que encaramos, carga en su espalda el oscuro y sangriento recorrido de la dominación de la sociedad occidental. Desde que se amplió la circulación del capital a través del comercio con la conquista colonial europea del siglo XVI, hasta que el sistema de división y apropiación del trabajo de distribuyó por el mundo con el imperialismo, a partir del siglo XX, todo este camino se ha construido con la muerte de millones de seres humanos en todo el planeta, en un continuo proceso de expansión del capitalismo o y de la ideología que contiene.

Por esto, es necesario reconocer algunas características de este proceso, que quiero mencionar aquí. Primero, el carácter fundamental entre economía y la globalización, que implica la concentración del capital mundial en unos cuantos bolsillos y la posición de la economía en el mundo a todo el mundo, donde los estados industrializados (grupo de los 8 países más ricos) y los centros financieros (Organización Mundial de Comercio, Fondo Monetario Internacional), a través de sus organismos de integración regional-comercial (Tratado de Libre Comercio, Mercado Común Europeo) y su aparato policia-terrorista (las FFAA de EEUU) aseguran la usurpación de los recursos naturales mediante su depredación intensiva y la explotación del trabajo a escala mundial, aumentando el empobrecimiento de la población del sur del mundo. Esto incluye, además, el ataque a todos los modos de producción más solidarios y responsables con el medio ambiente y la destrucción de un Estado ocupado en lo social, pequeña piedra de toque de los grandes intereses económicos. Y este carácter autodestructivo presagia la crisis global, ya que la globalización implica y exige la desaparición de derechos políticos, económicos y sociales conquistados por la lucha de diversos pueblos y el ensanchamiento de la desigualdad económica y social.



En segundo lugar, es necesario reconocer que este proceso se articula con un sistema totalitario, donde se impone una "global way of life" o nuevos órdenes sistémicos, que afectan la vida política y cultural de todos los pueblos, sustituyendo diversas visiones de mundo a través de un sistema de

enmascarando en el discurso del "progreso con o ayo" contra el subdesarrollo". La vida aquí, la cotidiana, se vuelve una supervivencia dura.

Sin embargo, este proceso siempre se ha visto "entorpecido" por los disonancias de siempre. En todo el mundo, sindicatos, con unidades de base, organizaciones sociales, de derechos humanos y pueblos enteros se han opuesto al proceso de colonización y dominación impulsado por el gran capital. La resistencia de los pueblos que vivían en América antes de la invasión europea, las guapas de independencia en África y Asia, la difusión de los contenidos y de la praxis en proyectos y programas de la izquierda, las luchas antiterroristas en Latinoamérica, la explosión de los nacionalismos y los antiguos y nuevos intentos de integración regional, entre otros, con sus aciertos, errores, denotas y victorias son manifestaciones de la oposición a un modo de sociedad que intenta esclavizar el cuerpo y la mente de hombres y mujeres en todo el mundo. Y ante todo eso, el sistema responde con un estado de emergencia permanente, que contiene más amenazas, muertes, control y vigilancia, que desinforma con la censura y la adoctrinación, que se prepara con la inversión en armamento y áreas de intervención militar, que se llenan de represión.

Hoy por hoy, las acciones de los descontentos con el modelo se encuentran, entre muchas, en la defensa del mundo árabe frente al terrorismo ladrón-de-petróleo del imperio norteamericano, en la valiente resistencia palestina bajo el viento oscuro de los helicópteros del estado de Israel que bombardean sus ciudades, en las luchas armadas de los pueblos en Colombia, Bolivia y muchos otros.

referencias explicativas (ideología), que intenta organizar y dar nuevos sentidos a las prácticas socioculturales, siendo su ejercicio el ser asumido y legitimado por sus víctimas con una situación basada en el orden natural de las cosas. Esta desarticulación se vehiculiza fundamentalmente a través del control de los medios de comunicación e información, concentrados en unas pocas agencias informáticas al servicio de los intereses en presencias globales, las cuales tergiversan y ocultan las verdaderas intenciones de los señores del dinero, promoviendo estilos de vida orientados al consumo; y en la "puesta al día" de los sistemas educativos formales, orientados a localizar dentro de la historia de los pueblos y a la formación de mano de obra calificada, que es transformada en herramientas baratas y de fácil reemplazo,

Hoy por hoy, las acciones de los descontentos con el modelo se encuentran, entre muchas, en la defensa del mundo árabe frente al terrorismo ladrón-de-petróleo del imperio norteamericano; en la valiente resistencia palestina bajo el viento oscuro de los aviones y helicópteros del Estado de Israel que bombardean sus ciudades; en las luchas armadas de los pueblos en Colombia, Bolivia y muchos otros países en defensa de la autonomía política, social, económica y cultural; en las exigencias de juicio y castigo a los violadores de Derechos Humanos en Chile y Argentina y en las multitudinarias manifestaciones antiglobalización en todas las reuniones del FMI y la OMC.

Es aquí donde debemos buscar y aprender, en las resistencias a la muerte, en la construcción de la vida, en un camino que sea capaz de construir un proyecto de culturas y sociedades que se funden entre en la necesidad de la existencia de todos y todas.



Marta M illán es artista plástica y docente, pero ante todo militante de la causa mapuche. Fue una de las impulsoras de Kumelen Newen Mapu, organización formada en la ciudad de Bahía Blanca, sur de Buenos Aires, a mediados de los '90, y actualmente trabaja en el fortalecimiento de la identidad mapuche junto a la comunidad urbana Pefi Mapu, de Olavarría, en el centro sur bonaerense. Pero en esta entrevista no se refiere a dicho trabajo sino a la lucha de los Pueblos en Ecuador. En ese país cursó la maestría de Estudios Étnicos de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO) tras obtener una beca del Fondo Indígena y el Fondo Belga. Esa instancia de formación académica, había sido generada por el Fondo Belga y la Confederación Nacional Indígena de Ecuador (CONAIE) "a fin de capacitar a líderes indígenas para tener mayor incidencia en los Estados nacionales y afianzar los procesos de luchas de los diferentes pueblos", según explica Marta. Durante su residencia en Quito, entre febrero de 2002 y mayo de 2003, compartió experiencias tanto con organizaciones



ENTREVISTA A MARTA MILLÁN SOBRE LA CONAIE EN ECUADOR

“Indígenas nunca fueron gobierno”

indígenas y sociales de Ecuador como con miembros de otros Pueblos originarios que llegaron de Bolivia, Brasil, Colombia, Perú y Venezuela. Si bien este testimonio fue tomado a principios de julio y representa solo un pasaje de la conversación - por problemas técnicos no pudo ser registrada en su totalidad - desde su lugar de mapuche y mujer, Marta da algunas pautas para entender el proceso de cambio que se vive en aquellas latitudes, donde el presidente Lucio Gutiérrez tendrá los días contados.

-¿C on qué panorama te encontraste al llegar a Ecuador?

Con un panorama bastante amplio, porque si bien íbamos convocados por la maestría de Estudios Étnicos, la idea era focalizar la cuestión indígena en las luchas y en la cuestión académica. Me sorprendió la organización que tienen los compañeros en Ecuador, organizaciones de base, que ellos llaman de segundo grado, y de primer grado, que serían organizaciones como el Ecuamarú - que nuclea a nivel regional, lo que acá se llama provincial - y la CONAIE a nivel nacional. Pero además del Ecuamarú existen otras organizaciones como la FENOCIN; hay distintas organizaciones y agrupaciones que son importantes hacia la CONAIE. También me sorprendió el nivel de capacitación de los compañeros en todo sentido. Tienen un nivel de participación de par a par hacia diferentes organismos, también una presencia muy marcada, muy fuerte, además de una capacidad evidenciable para movilizarse. Los compañeros indígenas abastecen Ecuador, sus mercados, entonces cuando realizan un paro o un corte de caminos para evitar el tránsito de los camiones, es un paro total. Paralizan el país.

-¿Por qué entonces ellos, teniendo un poder real, no llegan al gobierno? Porque a la distancia, sus alianzas se las ve siempre negativas.

Es complicado también, porque en realidad hay una presencia indígena que ha logrado muchísimo cambios. Por lo que nos cuentan, hasta hace 40 años seguían sufriendo las consecuencias de los latifundios, donde gran parte del sector indígena trabajaba. Ellos tienen un proceso diferente al del Pueblo Mapuche. Incluso en el levantamiento del 2000, que fue muy fuerte, planteaban: "No sólo para los indígenas". Ese lema a veces decían que el planteo era en nivel general, que si bien en Quito, tomaron carreteras, pero en realidad la demanda no era necesariamente de los indígenas sino que era para todos los ecuatorianos.

Hablan de que son indígenas, pero veía en ellos el planteo de 'ecuatorianos', de la sociedad pluricultural con la inserción del indígena en las cuestiones del Estado. Entonces, no hay una separación en cuanto a planteo de poder. Si bien hay una lucha de poderes, creo que no se ha podido consolidar esa cuestión de ver a los compañeros totalmente en el poder. Porque en todo este proceso hay un juego de poderes que se están con jugando de una manera, de una proyección, del ser ecuatoriano, que tiene que ver con el indígena también. Lamentablemente, muchas veces el Estado jugó con la representatividad de los indígenas a nivel, por ejemplo, con ellos y turismo. Y creo que los indígenas, si bien rompió ese estereotipo todavía le quedan muchísimo, en el sentido que ellos se plantean una sociedad pluricultural pero con un sentido más de afirmación del Estado ecuatoriano. Ellos hablan de 'No a un Estado corrupto', con lo que ha pasado con los gobiernos anteriores. Nosotros nos quedamos sorprendidos porque son procesos distintos, no podemos con parar el proceso ecuatoriano con el proceso mapuche, en el sentido de lo que es la historia. El Pueblo Nación Mapuche habla de una autonomía, de autorregulación en su territorio y allá veía cuando charabamos con los compañeros Shuar. Ellos decían: "Nosotros seguimos manteniendo nuestra

nacionalidad y nuestra lucha". Es interesante ver cómo se juega ese nacionalismo. Los indígenas cuentan de toda su marginalidad, de cómo han sido segregados socialmente, lo que han tenido que pasar, por ejemplo a nivel educativo. Entonces uno no entiende cómo se da ese nacionalismo ecuatoriano que conlleva esta cuestión del aparato gubernamental. Por otro lado, estuve cuando asumió Lucio Gutiérrez, que se hizo un acto público. Meás bien fue con una toma de mando simbólica primero con los indígenas, y después en el Congreso. Y lo que me llama la atención era que se con juntaban todas esas situaciones desde la danza, la música, el Pachakutik con todo eso en un nuevo de postura política. Y no entendí ese nacionalismo que surge ahí. Cómo dicen allí: "soy indio" - o soy de tal nacionalidad - "y soy ecuatoriano". Esa con plejidad de identidad, para los compañeros también de Bolivia o los mapuche, no lo entendí, pero debe ser por un proceso muy distinto al nuestro, tienen más años de colonización que nosotros y, por otro lado, tal vez esta cuestión de que los blancos han tomado esa representación tan fuerte de los pueblos indígenas.

-Te referiste a los "blancos" en el poder. La segregación en la sociedad ecuatoriana, con los afrodescendientes por un lado y los pueblos indígenas por otro, ¿impide la construcción de una alternativa de poder?

Yo creo que tras haber sido un año de obra de los hacendados, de ser una persona totalmente anónima, totalmente sometida... Creo que estos factores han influenciado muchísimo en la cuestión de que la mayoría blanca siga teniendo el poder. ¿Por qué de pronto un Nuevova u otros candidatos con tanto poder económico - porque es lo que predomina en ellos - tienen una participación fuerte en elecciones? Es muy complicado. Pero lo que me llama la atención es que tomaron a Lucio Gutiérrez con una posibilidad de acceder al gobierno. Y la mayoría blanca decía en los primeros días de mandato: "A hora mandan los indígenas. A hora los indígenas son gobierno". Y en realidad es una falacia, porque en ningún momento los indígenas fueron gobierno. Lo que sí decían los compañeros es: "Son los ogobismo, pero no gobierno", y eso quedó totalmente evidenciado cuando debieron abandonar más tarde el gobierno de Lucio Gutiérrez. Creo que la cuestión de clase y de raza o son muy fuertes, entonces todavía no se ha podido entablar un diálogo de igual a igual, porque los sectores dominantes tradicionales, siguen siendo dominantes tradicionales con o hace 100 o 200 años. Esa situación de poder no ha cambiado todavía en Ecuador.

Sin embargo, ellos dicen que no ven esto como una demota, pero tan poco como un gran triunfo político de gran envergadura. No lo vivieron como el levantamiento de 1990, eso dicho por los compañeros dirigentes y los compañeros de base. No pueden ser gobierno, por los sondeos que hacen, porque están preparados para plantearse algo así, tan radical, dicen ellos. Yo imagino que eso tendrá que ver con su proceso político que es muy particular.

Chalintukun

M ari pu peñi, pu lam gen, pu papay, pu chachay, pu wekeche, pu pichikeche. Tüfa ta dew ika kiñe diariu. Kakewm e zugu ta küpali. Tañi pu che, pu piwke, chum gachi tren ñm m apucheken pu m apuche; kiñeke kam apu zugu, nütam , ta ka kiñeluy m üley tüfa m ew. Fey tüfachidiariu A zkintuw e piñei, kelluafi ti pu küpa kin fili m apuche nim ongen, ñi rakizum kam ñiwerhan.

Kom m apuche kam ka m ollfin wentü, küzawküleñi kam pewm aküleñi feyti, diariu m ew. Trawukülepañi fentzen antü, lafkenm apum u, wenten apum u, ka kiñeke antü, ka kiñeke pun. Fey tüfachidiariu, tañi pu m apuchen ew! Papiñum ekeñi kom pu che, kom pu peñi, kom pu lam gen, kom pu wekeche, kom pu pichikeche... Petu welu m ongeleñi tañipülü, tañiam , tañinew en.

Peuküleayñi.



Editorial

W allm apu

Es poco probable que en ningún otro conflicto social se hayan acumulado a través del tiempo tantas informaciones precisas, especulaciones e incluso falsedades, como ocurre hoy en día en el caso de la lucha de nuestro pueblo por sus derechos. Sin embargo, que tienen ahora en sus manos es el primer intento escrito y profesional de remediar esta vergonzosa situación: A zkintuw e, un diario resum en mensual de noticias elaborado por periodistas y científicos sociales mapuche, que buscará hacer frente de manera responsable al vendaval de falsas informaciones que sobre el tema han caracterizado el trabajo de la prensa oficial chilena.

A zkintuw e es un proyecto de periódico que pretende fomentar la seriedad y el rigor del trabajo informativo, con primordios en ofrecer un periodismo veraz, inteligente, contrastado y de calidad. Pero no será este un periódico imparcial u objetivo, puesto que dichos conceptos en la realidad no existen. A interior de estas páginas trataremos de reflejar las visiones de todos aquellos que hoy apuestan, en distintas trincheras del quehacer político, social y cultural, por la reconstrucción de aquella vieja utopía del país mapuche, privilegiando -por ciento- a aquellos sectores más agudados y necesitados de expresión. He aquí nuestra primera declaración de principios.

Un periódico nacional

Quiénes participamos de este proyecto no ocultamos nuestra aspiración de que A zkintuw e

Periodismo apuche

se transforme con el paso del tiempo en un medio informativo de todo el Wallmapu. Del Wallmapu y para el Wallmapu. Lo anterior no es esa propaganda publicitaria o un eslogan periodístico, sino más bien la base sobre la cual se construirán en adelante las páginas de este resumen periodístico. Siguiendo la estructura básica de cualquier medio "nacional", A zkintuw e contará en su interior informaciones provenientes desde los cuatro puntos del territorio mapuche. Puelmapu y Gulumapu, Pükurmapu y Huillimapu. Más allá de las fronteras nacionales, regionales o provinciales impuestas por los Estados argentino y chileno sobre la población de nuestro pueblo. Esta visión nacionalista estará presente en cada una de nuestras ediciones, con la misma naturalidad que la visión chilena inunda las páginas de La Tercera o La Nación. D e esta forma creamos que se supera la idea tradicional de un periódico de determinado origen u organización o vocero de determinado sector territorial, para dar el salto a un periódico de carácter "nacional" mapuche. Este mismo espíritu impregnará las noticias publicadas en su interior, ofreciendo a nuestros lectores un producto único que recogerá informaciones provenientes desde cualquier punto de la Wallmapu, de forma que un lector del territorio mapuche pueda conocer lo que sucede en el Valle del Maipo y en el Alto Bío-Bío o conocer lo que sucede en el Lafkenmapu y sentirse identificado tanto con sus reportajes,

como con sus crónicas y entrevistas.

Un diseño periodístico

Una de las características de A zkintuw e será la búsqueda permanente de la excelencia periodística, tanto en la calidad del trabajo de sus redactores, como en el diseño de sus contenidos. Debido al carácter mensual que tendrá en un principio, gran parte de sus noticias y textos no estarán necesariamente relacionados con temas de actualidad o imediatas noticias. Como publicaciones presupuestarias lo hacen imposible, pero esta situación aparentemente desfavorable nos da la posibilidad de ofrecer una lectura más sossegada y profunda de variados reportajes, entrevistas y artículos de opinión.

En este desafío que hoy vamos a emprender no partimos desde cero. Un trabajo de más de dos años en Internet y diversos medios escritos nos avalan y nos dan garantías de avanzar por el camino correcto. Sin embargo, la necesidad por ampliar nuestro rango de acción y permanecer así con la elitización aun existente en el uso de la informática, nos ha llevado a levantar este proyecto paralelo de periodismo impreso. Nosotros cambiamos de formato. Sólo adoptamos uno nuevo, ya que el trabajo en la Red seguirá siendo parte de nuestro esfuerzo cotidiano debido a las innegables ventajas de rapidez e instantaneidad que nos ofrece hoy el periodismo digital. A zkintuw e se plantea entonces como la continuidad de un trabajo que ya fue puesto en marcha y que avanza con paso firme por el camino de las comunicaciones. Los invitamos desde ya a acompañarnos en este recorrido.

Trokñ

DIRECTOR
Pedro Cayuqueo Millaqueo

EDITOR
Renato Reyes Matus

COLABORADORES
Jaqueline Caniguan, Wladimir Painemal, Carlos Millalahu, Elias Pailal, Andrés Carvajal, Alberto Peña y Arnaldo Pérez.

CORRESPONSABLES PUELMAPU
Lorena Caniqueo, Hernán Scandizzo.

COLUMNISTAS
José Marimán, Carlos Ruiz Wladimir Painemal y Andrés Carvajal.

DESEÑO Y DIAGRAMACIÓN
Josseline Fuentes Castillo

PERIÓDICO MAPUCHE AZkintuWE

Azkintuw e es editado por el Colectivo Periodístico Azkintuw e (Ankintu) ltda
703, Nueva Maipú, Región de Los Ríos / Fax: 45-612621 Em. e-
azkintuw@yahoo.es

Chalintukun

M ari pu peñi, pu lam gen, pu papay, pu chachay, pu wekeche, pu pichikeche. Tüfa ta dew ika kiñe diariu. Kakewm e zugu ta küpali. Tañi pu che, pu piwke, chum gachi tren üm m apucheken pu m apuche; kiñeke kam apu zugu, nütam , ta ka kiñeluy m üley tüfa m ew. Fey tüfachidiariu A zkintuw e piñei, kelluafi ti pu küpa kin fili m apuche nim ongen, ñi rakizum kam ñiwerhan.

Kom m apuche kam ka m ollfin wentü, küzawküleñi kam pewm aküleñi feyti, diariu m ew. Trawukülepañi fentzen antü, lufkenm apum u, wenten apum u, ka kiñeke antü, ka kiñeke pun. Fey tüfachidiariu, tañi pu m apuchen ew! Papiñum ekeñi kom pu che, kom pu peñi, kom pu lam gen, kom pu wekeche, kom pu pichikeche... Petu welu m ongeleñi tañipülü, tañiam , tañinew en.

Peukü leayñi.



Editorial

W allm apu

Es poco probable que en ningún otro conflicto social se hayan acumulado a través del tiempo tantas informaciones precisas, especulaciones e incluso falsedades, como ocurre hoy en día en el caso de la lucha de nuestro pueblo por sus derechos. Sin embargo, que tienen ahora en sus manos es el primer intento escrito y profesional de remediar esta vergonzosa situación: A zkintuw e, un diario resum en mensual de noticias elaborado por periodistas y científicos sociales mapuche, que buscará hacer frente de manera responsable al vendaval de falsas informaciones que sobre el tema han caracterizado el trabajo de la prensa oficial chilena.

A zkintuw e es un proyecto de periódico que pretende fomentar la seriedad y el rigor del trabajo informativo, con primordios en ofrecer un periodismo veraz, inteligente, contrastado y de calidad. Pero no será este un periódico imparcial u objetivo, puesto que dichos conceptos en la realidad no existen. A l interior de estas páginas trataremos de reflejar las visiones de todos aquellos que hoy apuestan, en distintas trincheras del quehacer político, social y cultural, por la reconstrucción de aquella vieja utopía del país mapuche, privilegiando -por cierto- a aquellos sectores más agudados y necesitados de expresión. He aquí nuestra primera declaración de principios.

Un periódico nacional

Quiénes participamos de este proyecto no ocultamos nuestra aspiración de que A zkintuw e

Periodismo apuche

se transforme con el paso del tiempo en un medio informativo de todo el Wallmapu. Del Wallmapu y para el Wallmapu. Lo anterior no es esa propaganda publicitaria o un eslogan periodístico, sino más bien la base sobre la cual se construirán en etapas las páginas de este resumen periodístico. Siguiendo la estructura básica de cualquier medio "nacional", A zkintuw e contará en su interior informaciones provenientes desde los cuatro puntos del territorio mapuche. Puelmapu y Gulumapu, Pükurmapu y Huillimapu. Más allá de las fronteras nacionales, regionales o provinciales impuestas por los Estados argentino y chileno sobre la población de nuestro pueblo. Esta visión nacionalista estará presente en cada una de nuestras ediciones, con la misma naturalidad que la visión chilena inunda las páginas de La Tercera o La Nación. D e esta forma creemos se supera la idea tradicional de un periódico de determinado origen u organización o vocero de determinado sector territorial, para dar el salto a un periódico de carácter "nacional" mapuche. Este mismo espíritu impregnará las noticias publicadas en su interior, ofreciendo a nuestros lectores un producto único que recogerá informaciones provenientes desde cualquier punto de la Mapu. De forma que un lector del territorio mapuche pueda conocer lo que sucede en el Valle del Maipo y en el Alto Bío-Bío o conocer lo que sucede en el Llanquihue y sentirse identificado tanto con sus reportajes,

como con sus crónicas y entrevistas.

Un diseño periodístico

Una de las características de A zkintuw e será la búsqueda permanente de la excelencia periodística, tanto en la calidad del trabajo de sus redactores, como en el diseño de sus contenidos. Debido al carácter mensual que tendrá en un principio, gran parte de sus noticias y textos no estarán necesariamente relacionados con temas de actualidad o imediatas noticias. Como publicaciones presupuestarias lo hacen imposible, pero esta situación aparentemente desfavorable nos da la posibilidad de ofrecer una lectura más sossegada y profunda de variados reportajes, entrevistas y artículos de opinión.

En este desafío que hoy vamos a emprender no partimos desde cero. Un trabajo de más de dos años en Internet y diversos medios escritos nos avalan y nos dan garantías de avanzar por el camino correcto. Sin embargo, la necesidad por ampliar nuestro rango de acción y romper además con la elitización aun existente en el uso de la informática, nos ha llevado a levantar este proyecto paralelo de periodismo impreso. No nos comovemos de formato. Sólo adoptamos uno nuevo, ya que el trabajo en la Red seguirá siendo parte de nuestro esfuerzo cotidiano debido a las innegables ventajas de rapidez e instantaneidad que nos ofrece hoy el periodismo digital. A zkintuw e se plantea entonces como la continuidad de un trabajo que ya fue puesto en marcha y que avanza con paso firme y por el camino de las comunicaciones. Los invitamos desde ya a acompañarnos en este recorrido.

Trok ñ

DIRECTOR
Pedro Cayuqueo Millaqueo

EDITOR
Renato Reyes Matus

COLABORADORES
Jaqueline Caniguan, Wladimir Painemal, Carlos Millalahu, Elias Pailal, Andrés Carvajal, Alberto Peña y Arnaldo Pérez.

CORRESPONSABLES PUEMAPU
Lorena Caniqueo, Hernán Scandizzo.

COLUMNISTAS
José Marimán, Carlos Ruiz Wladimir Painemal y Andrés Carvajal.

DESEÑO Y DIAGRAMACIÓN
Josseline Fuentes Castillo

PERIÓDICO MAPUCHE AZkintuWE

Azkintuw e es editado por el colectivo Periodístico Azkintuw e. Anillo P 10 703, Nueva Maipú, Región de Los Ríos / Fax: 45-612621 Em. e: azkintuw@yahoos.es



Información disponible en el sitio ARCHIVO CHILE, Web del Centro Estudios “Miguel Enríquez”, CEME:

<http://www.archivo-chile.com>

Si tienes documentación relacionada con este tema u otros del sitio, agradecemos la envíes para publicarla. (Documentos, tesis, testimonios, discursos, fotos, prensa, etc.) Envía a: archivochileceme@yahoo.com

NOTA: El portal del CEME es un archivo histórico, social y político de Chile. No persigue ningún fin de lucro. La versión electrónica de documentos se provee únicamente con fines de información y preferentemente educativo culturales. Cualquier reproducción destinada a otros fines deberá obtener los permisos que correspondan, porque los documentos incluidos en el portal son de propiedad intelectual de sus autores o editores.